

CURRICULUM DESTINÉ AUX
FRANCO-ONTARIENS A HAMILTON

★

CURRICULUM FOR FRANCO-ONTARIANS
IN HAMILTON

CURRICULUM DESTINÉ AUX
FRANCO-ONTARIENS A HAMILTON

*

CURRICULUM FOR FRANCO-ONTARIANS
IN HAMILTON

By

LIAN MERCEDES CAVARZAN, B.A., B.Ed.

A Project
Submitted to the School of Graduate Studies
in Partial Fulfilment of the Requirements
for the Degree
Master of Arts in Teaching

McMaster University

September 1996

ABSTRACT

Ontario history is riddled with challenges to the survival of the French language in the province. Today, the issue of language maintenance is a serious one for Franco-Ontarians living in areas where French is the language of the minority. Much needs to be done in the area of language maintenance and it is up to area French language schools to ensure the survival of the language.

This project attempts to examine the history which has led Franco-Ontarians to the issue of language maintenance, the government's and the school's role with respect to ensuring the survival of French and to develop a curriculum unit whose purpose is to encourage students to capitalize on the use of their language of origin and culture by developing cultural pride and encouraging them to develop social networks outside the school.

ACKNOWLEDGEMENTS

I would like to thank Dr. Dominique Lepicq and Dr. Alice Schutz for the thorough and diligent work they so generously applied to the task of advising this project. Thank you, your availability and professionalism were greatly appreciated.

I would also like to recognize my parents, family and colleagues who supported me, offering help, suggestions, information and encouragement as I required them. Your contributions were invaluable to the completion of this project. Thank you!

TABLE OF CONTENTS

LIST OF APPENDICES.....	vii
LIST OF TABLES.....	viii
INTRODUCTION.....	1
CHAPTER I: FRENCH-LANGUAGE EDUCATION IN ONTARIO.....	4
Introduction.....	4
An educational history.....	5
Language rights: Which of English or French is to be spoken in Ontario schools?.....	6
Public funding of French-language schools.....	10
University of Ottawa: Normal School/Teachers' College.....	13
Reflection.....	17
Historical background leading to section 23 of the <u>Charter of Rights and Freedoms</u>	19
Living in a minority situation.....	24
Conclusion.....	27
CHAPTER II: SCHOOLS AND LANGUAGE MAINTENANCE.....	29
Introduction.....	29
French-language schools' role in language maintenance.....	29
Government programs.....	31
Conclusion.....	34
CHAPTER III: BACKGROUND TO THE DEVELOPMENT OF THE UNIT...	35
Introduction.....	35
Curriculum orientations and the development model for the unit: "Mission possible: vivre en français".....	35
<u>The Common Curriculum</u> and the transformational paradigm.....	40
Outcome-based learning.....	40
Curriculum integration.....	41
Authentic assessment.....	42
Conclusion.....	43
CHAPTER IV: DEVELOPMENT OF THE UNIT:	
"MISSION POSSIBLE: VIVRE EN FRANCAIS".....	45
Introduction.....	45
Needs assessment.....	45
Purpose.....	50

Desired learning outcomes.....	50
Organizational theme for lessons.....	53
Content vehicles.....	55
Instructional Strategies.....	57
Evaluation.....	61
Evaluation of students within the lessons.....	62
Proposal for the evaluation of the unit.....	64
Conclusion.....	65
 CHAPTER V: UNIT: "MISSION POSSIBLE: VIVRE EN FRANCAIS".....	67
Introduction.....	67
Leçon 1: "J'suis outillé".....	70
Leçon 2: "On n'est pas les seuls à parler français".....	72
Leçon 3: "Les Franco-Ontariens et Jésus célèbrent ensemble".....	74
Leçon 4: "Travailler dans les sciences en français".....	78
Leçon 5: "On s'promène en Ontario français!".....	82
Leçon 6: "MMMMmm, les mets français! Quel délice!".....	84
Leçon 7: "Franco-pop!".....	89
Leçon 8: "Des Franco-Ontariens déterminés à Hamilton".....	91
Leçon 9: "Les reflets de la vie franco-ontarienne".....	99
Leçon 10: "Vivre en français, c'est techno!".....	101
Leçon 11: "La franco-économique".....	103
Leçon 12: "Improvissez en français, SVP!".....	106
Leçon 13: "Jouer en français".....	108
Leçon 14: "Se réseauter franco-électroniquement".....	110
Grille d'évaluation pour l'élève.....	112
Grille d'évaluation pour l'enseignant(e).....	113
Tableau des résultats d'apprentissage et des outils d'évaluation.....	115
Tableau des grandes lignes de l'unité.....	119
 CHAPTER VI: CONCLUSION.....	123
 APPENDICES.....	128
 BIBLIOGRAPHY.....	147

LIST OF APPENDICES

A.	Survey for needs assessment.....	128
B.	Question 1. J'ai... [âge].....	136
C.	Question 3. Je suis... [une fille/un garçon].....	137
D.	Question 4. En famille... [langue parlée].....	138
E.	Question 7. Je parle français à la maison.....	139
F.	Question 14. Parmi les activités décrites dans les questions 6 à 11, environ combien de ces activités fais-tu parce que tu le veux et non pas parce que l'école l'exige? Environ.....	140
G.	Question 15. Le français est important pour moi...	141
H.	Question 16. J'aime aller à l'école française.....	142
I.	Question 17. Je préférerais aller à une école anglaise.....	143
J.	Question 20. C'est plus facile pour moi de parler en français qu'en anglais.....	144
K.	Question 22. Je veux faire plus d'activités à l'extérieur de l'école en français.....	145
L.	Question 23. Je me considère... [identité linguistique].....	146

LIST OF TABLES

Table 1:	An outline of the Weinstein and Fantini transformational model.....	39
Table 2:	Organizational themes for lessons.....	54
Table 3:	Content vehicles for lessons.....	56
Table 4:	Content vehicles and related teaching strategies for lessons.....	59
Table 5:	Teaching strategies and related evaluation tools for lessons.....	63

INTRODUCTION

French-language education in Ontario is a right, not a luxury. Having lost this right in the past and regained it in later history, professionals in French-language schools today are very aware of the challenges facing the survival of French in Ontario, especially in southern areas where French is the language of the minority. The city of Hamilton is one of these regions where francophones are continuously facing the threat of assimilation by the English majority. Franco-Ontarians of Hamilton must fight for the survival of their maternal language and it is in the city's youth that the language and culture can continue to flourish.

To this end, this project attempts to document factors affecting the maintenance of French in Ontario and proposes a curriculum unit which addresses this issue.

In the first chapter, the reader will be taken through the history of French-language education in Ontario. This is the same history Franco-Hamiltonians of the day had to live with and fight to change. Then, the government's role in language maintenance will be assessed. It is with section 23 of The Charter of Rights and Freedoms that the

government fulfills its task of ensuring the survival of the language. Although the Charter ensures the right to live in French, Franco-Hamiltonians are still faced with trying to live among anglophones and preserve their language. This leads to chapter two which deals with the issue of the school's role in language maintenance and how government programmes in the school help to that end.

In chapter three, curriculum theory is discussed as it applies to the development of the curriculum unit "Mission possible: vivre en français". The paradigm shift that education in Ontario has undergone since 1992 will be addressed as well as how The Common Curriculum best accommodates specific needs within the learner. Since language maintenance is deeply rooted in the re-working of attitudes of the learner, the transformation position which hosts The Common Curriculum will be shown to be fertile ground from which the unit can grow. A curriculum development model will then be chosen by which the entire curriculum unit will be designed.

Chapter four leads the reader through the steps of curriculum development. From the needs assessment, to outcomes, to evaluation, the issues surrounding curriculum development will be addressed until finally, in chapter five, the unit "Mission possible: vivre en français" is presented.

This work is the culmination of this writer's lifetime

experiences, observations, studies and discussions within Hamilton's francophone community. The curriculum unit "Mission possible: vivre en français" is intended to be used by teachers within francophone communities, especially that of Hamilton, in order to encourage students of French language schools to capitalize on the use of their language of origin and culture by developing cultural pride and encouraging them to develop social networks outside the school.

CHAPTER I: FRENCH-LANGUAGE EDUCATION IN ONTARIO

Introduction

Today, Franco-Ontarians enjoy access to education in the French-language in virtually every corner of the province. However, such has not always been the case. The history of French-language education in Ontario is testimony of a turbulent past, ridden with oppression and battles for equality. Although our Constitution now guarantees Francophones' right to French-language education, the problem has changed somewhat. Whereas before, the English were imposing assimilation against the will of Francophones, today, there seems to be a reaction from the French community against an ever-growing tendency toward assimilation in areas where French is the linguistic minority. Along with students' confusion about their identity as francophones, their attitude toward their language of origin, French, is ambivalent.

The following will outline the history of French education in Ontario as well as the historical background leading to section 23 of the Charter of Rights and Freedoms. This historical background will then lead into the current situation in Hamilton that is, living in a minority language situation. This reality has a certain impact on French-

language schools in Hamilton and as such, the schools' responsibility in language maintenance will be addressed here.

An educational history

A study of the reports by three royal commissions on education and learning which have been published in the Province of Ontario since confederation, reveals the long and obstacle-filled road that French-speaking citizens of the province travelled in order to establish what are known today as French-language schools.

The Report of the Royal Commission on Education in Ontario, 1950, hereinafter referred to as "The Hope Report", outlines the history of the then called "classrooms in which French is a subject of instruction with the approval of the Minister of Education" back to the 1700's. The recommendations on French-language education reflect the unwillingness of provincial officials to recognize the rights of French-speaking citizens. The Hope Report was followed in 1968 by Living and Learning, hereinafter referred to as "The Hall-Dennis Report". This Royal Commission devoted the equivalent of one typed page of text to the Francophone issue. It did, however, make twelve very important recommendations in an attempt to answer the concerns of French-speaking Ontarians regarding the situation of French-language instruction following The Hope

Report. In 1994, For the Love of Learning, hereinafter referred to as "The Bégin-Caplan Report", stirred the French-speaking community with hopes of establishing its own French-language school boards, the final battle in what seems to have been a very long war for the recognition of French-language education rights in Ontario.

The last three hundred years of history for Franco-Ontarians have served as a backdrop for discussion on many major issues in education. These issues range from which language should be spoken in Ontario schools, to what qualifications teachers should possess, to the right of Franco-Ontarians to run their own French-language school boards. From year to year the issues become more complex and continue to influence French education in Ontario today.

Language rights: Which of English or French is to be spoken in Ontario schools?

Up until about 1880, French-speaking and English-speaking Canadians equally enjoyed the freedom to speak their own language and to educate their children in this language. In 1816, Ryerson, Chief Superintendent of Education from 1844 to 1875, had even accorded the same funding to both English-language and French-language schools. The first sign of the provincial government's attempt to eliminate education in the French language came with the Common Schools Act of 1850 which stated that the

teacher should have a knowledge of English. In 1885, that suggestion became a "requirement". In 1889, the Minister of Education published a circular stating the following:

It is very desirable that teachers not familiar with the English language should apply themselves at once to the study of English...Not only shall the teacher conduct in the English language every exercise and recitation from the prescribed English text-books, but communication between teacher and pupil in matters of discipline, and in the management of the school shall be in English, except so far as this is impracticable by reason of the pupil not understanding English. (Hope, 1950, p.400)

Apparently this was not enough for the English-speaking public and so, Instructions 17 (Hope, 1950, p.421-423) appeared in August of 1913 ensuring that English would be the language of communication in all Ontario schools at the grade levels beyond what was then, Form I (grade 2). In 1968, with The Hall-Dennis Report, recommendation #54 read "Establish French-language schools where there is a sufficient concentration of French-speaking students". This put to rest the issue of which language would be used in Ontario schools. In the new French-language schools, French would be used as a language of communication and English would become a subject.

One could say that the language rights of French-speaking Ontarians underwent a negative evolution. With Ryerson, it seemed, there was no issue. Then came the despised "Instructions 17" which can be described as the most mean-spirited denial of Franco-Ontarian educational

rights in history. This gratuitous assault on the felt needs and reasonable expectations of Franco-Ontarians sparked a deep resentment and fuelled renewed efforts to restore historic rights. Thus, Franco-Ontarians became a community with a common cause: to protect and preserve the French language in Ontario. Many battles over language rights in Ontario were to be fought before the lost rights were regained. These confrontations caused the citizens of Ontario, who were once a happy amalgam of two distinct language communities, to become resentful of one another. Now, in the 1990's, the French-speaking community is on the threshold of total enjoyment of its language rights.

The question of which language was to be spoken in Ontario schools was to have an effect on teacher qualifications. There were no prescribed qualifications for teachers prior to The Common Schools Act of 1850. The act required that all teachers in Ontario possess the knowledge of and the ability to use English. The infamous "Sandwich case", in which the substitution of a knowledge of French or German for English was allowed by the Chief Superintendent, only delayed the inevitable: the 1889 circular which mandated that teachers be fluent in English. "Instructions 17" required an even better mastery of the English language by the teacher. Then, even if parents wanted to have their children educated in French, after the English program of the day was covered of course, students could stay after

school hours to study French. Thus, officials created the necessity for mastery of both English and French. From this researcher's observations, it would be reasonable to estimate that an average of fifty per cent of all French-language teachers in French-language schools of Ontario today, are fully bilingual. The other half is not able to teach English-language courses. In some schools, core English is taught the same way as core French is taught in English schools of Ontario.

Today, the most urgent educational issue for Franco-Ontarians is self-government of schools. Prior to 1816, there was no attempt at a central control of education in Ontario; therefore, there was no threat to Franco-Ontarians. Language rights were affected once "effective" government control began. The issue of self-government took a back seat to the more urgent issue of the population's right to French-language education. Over the years only four French-language boards of education have been established in Ontario: le Conseil des écoles catholiques de langue française (CECLF) d'Ottawa-Carleton, le Conseil des écoles publiques (CEPOC) d'Ottawa-Carleton, le Conseil des écoles séparées catholiques de langue française (CESCLF) de Prescott-Russell et le Conseil des écoles françaises de la communauté urbaine de Toronto (CEFCUT), (A.E.F.O., 1996). Language rights have so consumed Franco-Ontarians that it is only now, in the 1990's, that self-government shows the

promise of becoming a reality for all.

Public Funding of French-language Schools

As stated previously, prior to and during Ryerson's regime, all schools in Ontario, English, French, and German (Hope, 1950), received equal funding. With the advent of "Instructions 17", it was clear that there was to be no funding for French-language schools since these were prohibited. Sometime after 1950, classrooms where French was a language of instruction and communication were established. Funding became available for French-language education in both public and separate school systems. This funding however was limited to the elementary classes, Kindergarten to the eighth grade. In 1968, legislation was passed making funding available to French-language secondary schools in the public system. No public funding was available to either French-language or English-language secondary schools in the separate school system. With the advent of Bill 30 in 1984, funding became available for all secondary schools in the separate school system at which point, most French-language secondary schools which had previously been established in the public system, and whose feeder schools were in the separate system, were transferred "en bloc" to the separate school system.

The issue of public funding for French-language schools

was directly related to that of French-language rights. Both issues were intertwined that is, without permission from the Ministry to establish French-language schools, there would be no funding. The corollary was also true: the lack of funding by separate or public school board systems made the establishment of French-language classrooms and schools impossible. The recommendations in The Hall-Dennis report sent a clear message to the people of Ontario that French-language rights must be properly recognized if the French community was to flourish. They expressed a real concern for the French language, encouraging the Ministry to allow French-speaking citizens to return to their "pre-Ryerson" state of freedom with respect to the provincial government. It was a report which, without directly discussing the issues, attempted to answer major concerns of the French-speaking community. French-language rights would be recognized following the report, and the funding for French-language schools would then become available (Hope, 1950).

Public funding of French-language classrooms and schools had an effect on the question of teacher qualifications. Due to the existence of funding, the need for qualified French-language teachers who could teach within either the public or separate school board became apparent. Prospective French-language teachers received their qualifications through the Université d'Ottawa, École

Normale and the later-established normal school of Université Laurentienne. Programs in these normal schools fulfill the requirements of the Ministry of Education for the Ontario Teacher's Certificate.

Most likely public funding of French-language schools will have many implications on the decisions concerning self-government. French-language sections operate currently within anglophone school boards where, normally, the French are the minority. The established French-language school boards in Ottawa and in Toronto exist because there is a sufficient concentration of French-speaking citizens and, therefore, enough tax-payers to publicly fund the system. Self-government becomes less feasible in regions where French is the language of even smaller minorities. Proposals have been put forward outlining vast regions where several French-speaking communities could be combined in order to meet funding requirements. These proposals are currently being studied. One question is whether the creation of independent French school boards will prove beneficial to Franco-Ontarians. This amalgamation will certainly not have an immediate effect on the demographics of each region. Instead, there would be a shift from compact school boards where beneficial and meaningful bridges can be and have been established with other professionals who are close-by, to geographically and somewhat impersonal and remote school boards. On the other

hand, what was once impossible due to these distances can become a reality with today's technological developments.

University of Ottawa: Normal School/Teachers' College

The University of Ottawa (French-language) Normal School was established in 1927 under an agreement of October 22nd, 1927, between the Minister of Education and the Corporation of the University of Ottawa:

...it was to be a separate institution for the training of prospective teachers for schools in which French was a subject of instruction with the approval of the Minister. (Hope, 1950, p.418)

Classes began in September of 1928. Students received financial assistance to attend the school because of its distance from other French-speaking communities. The Normal School offered courses leading to First, Second and Third Class Teacher's Certificates. According to the Report of the Minister of Education, Ontario, 1936, "the minimum requirements for teaching in these schools [was] Second Class Certificates". Enrollment increased rapidly in the first few years, then experienced the same fluctuations as other Normal Schools in subsequent years. In 1928 there were 14 students enrolled. By 1948, there were 152 students, 87% of whom had First or Second Class Teaching Certificates. One of The Hope Report's recommendations was to eliminate the French-language Normal School. The report states that:

"In our opinion, the establishment of a special

institution for training prospective teachers for these schools is both unnecessary and inadvisable. It must inevitably lead to segregation - to their own detriment - of those of French racial origin". (Hope, 1950, p. 452-453)

The recommendations were the following:

- a) that the agreement between the Minister of Education and the Corporation of the University of Ottawa for the establishment and operation of the University of Ottawa Normal School be cancelled, in accordance with Section 12 of the said agreement;
- b) that the professional preparation of prospective teachers for publicly supported elementary schools in which French...be afforded as a part of a two-year programme for training prospective teachers for publicly supported elementary schools, through the provision of additional special courses in one or more, as may be necessary, of the provincial junior colleges of education.

- and -

...professional preparation of teachers...special courses be provided in the methodology of teaching English and French to French-speaking elementary school pupils and be conducted, where necessary, in the French language.

Apparently, these recommendations were never followed-up. The University of Ottawa Normal School is still in full operation and has become one of the country's leaders in French-language education. In September of 1989, the University of Ottawa established two satellite campuses in south-central Ontario, one in Mississauga and the other in Windsor. The French-language sector of the University also offers a Master's degree in Education as well as an extensive list of summer courses for teachers.

The establishment of the University of Ottawa Normal School ensured the preservation of language rights for Franco-Ontarians. Due to its proximity to the province of

Québec and the high concentration of French-speaking citizens in the Capital Region, it has succeeded in its mission to preserve and to protect French-language rights for everyone in the province. Much educational literature now comes out of the university, adding to the programming in schools and to the resources found in the educational resource centre for French-language materials in the province, Le Centre franco-ontarien de Ressources Pédagogiques (CFORP). Many of the resources deal with French-language rights, the Franco-Ontarian identity and the promotion and preservation of the French language.

In the 1970's, the responsibility of teacher training was transferred from the Ministry of Education to the universities. The basic requirement for entrance into a teacher training program in English-language universities was at least a pass B.A. It was not until 1986 that the University of Ottawa Teachers' College adopted this requirement. As a result, teachers in the French-language system had a lower level of education than their colleagues in the English system. We are today seeing a higher level of education among French-language teachers. However, due to fierce competition, a good many of the English-language students obtain four year degrees and, often, Master's degrees before entering Teachers' College. Franco-Ontarians, due to their smaller numbers and expanded teacher training programs, face less competition and can usually

qualify for teacher training with a pass B.A.

Through the French-language universities, candidates receive the same level of training as students aiming to qualify as teachers in the English-language schools. The only differences are that student-teachers are able to study in French, that the technical study of French is for French as a first language, and the technical study of English is for English as a second language (the reverse of the English-language Teachers' Colleges). Otherwise, qualifications for obtaining a valid Ontario Teaching Certificate are identical. A teacher qualified through either the Université d'Ottawa or Université Laurentienne can follow a minimal course of study in order to qualify to teach in the English-language school system.

It is difficult to assess, from a review of the above three reports, the extent to which the University of Ottawa has influenced and is still influencing the establishment of independent French-language school boards. Given that the university has had and still has a direct effect on the question of language rights, it will probably continue to influence the issue of self-government, particularly in its connection to the preservation of the French language.

Reflection

According to the Association des Enseignantes et des Enseignants Francophones de l'Ontario (AEFOT) self-government is to be the issue of the nineties (Assemblée annuelle, 1995). The Cousineau Report of September 1991 examines all the facets of this question. Fifty-seven recommendations were submitted along with a suggestion for the establishment of seven independent regions for French-language boards of education. The AEFO has studied this report extensively. In January of 1995, just prior to the release of The Bégin-Caplan Report, the AEFO released its own proposal for self-government modifying that of The Cousineau Report. It is difficult to predict at this time who will play the main role but, it appears that the AEFO is one of the leaders in this respect.

The study of the reports by three separate royal commissions on education and learning has contributed much to enlighten this writer about the coming into existence of French-language schools in Ontario. A review of the history of the struggle by Hamilton's Francophone community to establish its own French-language institutions, i.e., elementary classrooms, parish, elementary school and finally, secondary school, illustrates how difficult it was to acquire these vital and necessary components of community life. It is imperative that we continue to fight and to build on past achievements. It is also essential that we

make students of French-language schools aware of the history and the effort involved in ensuring the rights to French-language education that they take for granted or even resent. History is not an enrichment for French-Canadians, it is the "raison d'être" for our existence.

However, the concerns are rapidly changing. We are no longer dealing with the non-recognition of French-language rights or the quality of teacher education or, soon, even the self-government issue, which is likely to be resolved by the beginning of the next century. We are dealing with more than politics now.

Based on this writer's observations and discussions with other French-language teachers in Ontario, teachers are facing the increasing challenges that the impact of assimilation is having on Franco-Ontarian children. The Franco-Ontarian identity is strong in some regions but is at stake in others. Perhaps past events have brought us to this unfortunate point?

In any case, the mind-set of today's leaders in Franco-Ontarian education is: "Yes, all these things happened to us in the past but let's move on". The more important question now is, where do we go from here? Self-government is merely one step in a long line of strategies which will be needed in order to preserve, protect and promote the French language in Ontario. Many more steps must be taken to assure the community's survival.

Historical background leading to section 23 of the
Charter of Rights and Freedoms

Section 23 of the Charter of Rights and Freedoms is what guarantees education rights to minority language (where "minority language" is defined as either French or English) speakers of Canada. This section is taken up in the Education Act of Ontario, 1993, ensuring maintenance of the French language in this province. The historical background leading to the inclusion of section 23 in the Charter is outlined in the following paragraphs.

Ever since 1791, French has been a language of instruction in Canada. Prior to the British North America (Québec) Act, 1774 (U.K.) there had been attempts at assimilation (Royal Proclamation, 1763 in Hope, 1950) of francophones by anglophones however, within the Québec Act, it was conceded that even without becoming English, French Canadians could be British.

In 1791, Québec was divided into Lower Canada and Upper Canada with the influx of immigration of United Empire Loyalists to the western part of Québec. Primary schools had been established in French or in English prior to and following the enactment of the Constitution Act, 1791. Public debate was virtually non-existent.

School funding came into effect with the Public Schools Act, 1807 and with a further Act, Common Schools Act, 1816. Between 1791 and 1844 there was very little interest in what

was being taught in the schools. There was no set curriculum, no formal teacher training and no inspection system. Notably, there was also no official policy regulating language of instruction within the schools. The Common Schools Act, 1841 was passed allowing for the establishment of separate schools.

From 1844 to 1876, Egerton Ryerson served in Ontario as superintendent of schools. He made a significant impact on education during his years in office. He is regarded by Francophones as the father of French-language education in Ontario (educational history course notes, 1990) as he did not attempt to put any restrictions on the language of instruction. It was his view that,

...as French is the recognized language of the country, as well as English, it is quite proper and lawful for the trustees to allow both languages to be taught in their school to children whose parents may desire them to learn both (French Language Public Schools in Ontario, 1967).

By 1880, fifty percent of the population of the counties of Prescott and Russell was French due to immigration from Québec and more than 6% of the total population of Ontario was French speaking. At this time, Ontarians enjoyed equality with respect to francophone and anglophone primary education. French secondary education had been left to private institutions and therefore was not comparable to the English system. It is interesting to note here that in Lower Canada (Québec), Protestant anglophone minorities enjoyed full educational privileges at the

secondary level.

Between 1880 and 1920 Anglo-Ontarians began their attempt to assimilate Franco-Ontarians. In 1885, English became a compulsory subject in every school. Then there was the Public Schools Act, 1896 and the hated Regulations 17.

During the 1920's the assimilation of francophones in Ontario seemed to be dwindling. However, there still loomed an obvious lack of sympathy for francophones as seen in the recommendations of the Hope Commission Report, 1950.

In the 1960's francophones began to make significant gains. Since the history of francophone education in Ontario is inextricably intertwined with the history of separate schools in the province it was the beginning of the equalization process of the corporate tax grant which permitted the flourishing of French schools in Ontario. In 1968, following the Royal Commission on Bilingualism and Multiculturalism in 1967 and 1968 which underlined the problems faced by francophones in Ontario, French-language secondary schools were legislated. It must be noted however, that education in the separate system was limited to the 10th grade until 1984.

Participants in the Constitutional Conference, February 8-9, 1971, expressed their concerns for minority language rights in Québec and the rest of Canada. In Montréal, during the Premiers' Conference of 1978 the importance of minority language education was raised along with its vital

links between language and culture. The federal government issued a paper entitled A Time for Action, under P.E. Trudeau, which led to further protection of minority language rights for French-speaking and English-speaking citizens of Canada. Finally,

The protection of French and English minority language communities was a significant principle underpinning Bill C-60, the legislative proposal that accompanied the publication of *A Time for Action*. Section 4 of Bill C-60 stated that the aims of the federation were, *inter alia*:

4....to expand the horizons of Canadians as individuals, and enhance their collective security and distinctiveness as people, by affirming through their daily lives and governance the fundamental proposition of the new nationality created by their forebears, that is to say, the proposition that fraternity does not require uniformity nor need diversity lead to division; as elements of that proposition:

- (i) to ensure throughout Canada equal respect for English and French as the country's principal spoken languages, and for those Canadians who use each of them;
- (ii) to ensure throughout Canada equal respect for the many origins, creeds and cultures and for the differing regional identities that help shape its society, and for those Canadians who are part of each of them; and
- (iii) inasmuch as the North American majority is, and seems certain to remain overwhelmingly English-speaking, to recognize a permanent national commitment to the endurance and self-fulfilment of the Canadian French-speaking society centered in but not limited to Québec;

each of these elements reinforcing the others and lending strength to the distinctiveness of the Canadian nationality and of its contribution to the world community.

It was in the context of this concern for the development of minority language education rights that section 23 of the Charter was drafted. Section 23 first appeared in the Proposed Resolution on the

Constitution dated October, 1980. Before the Special Joint Committee on the Constitution, the Minister of Justice described the general purpose of section 23 in these words:

...we are seeking also to protect, once and for all, the education rights of francophones outside of Québec.

The aim of this initiative is to provide francophones outside of Québec with approximately the same rights as the anglophones in Québec enjoy, or once enjoyed. (47 O.R. (2d), 1984, p.25)

Section 23 of the Constitution Act, 1981, explicitly outlines Canadians' rights to education in the language of minority, where numbers warrant. This section represents the **minimum** accommodation to learners of the minority language that a provincial government must provide. Section 23 is referred to in the Education Act, R.S.O., 1990, Chapter E2, as amended, in Part XII, French-language instruction. Under section 288, the definition of a "French-speaking person" is:

...a child of a person who has the right under subsection 23 (1) or (2), without regard to subsection 23(3), of the Canadian Charter of Rights and Freedoms to have his or her children receive their primary and secondary school instruction in the French language in Ontario. (Education Act, 1993, p.254)

Therefore, following years of controversy section 23 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms ensures that every francophone outside of Québec has the right to be educated in French. The expression "where numbers warrant" is very flexible in that if only one person asks to be educated in French, he or she is usually accommodated. The

government will go to great lengths to ensure that Franco-Ontarians are protected federally and provincially.

Since French-language instruction rights have been ensured, it is necessary to examine how this legislation impacts Franco-Ontarians living in a minority language situation such as Hamilton.

Living in a minority situation

For francophones in Southern Ontario, living in French is very difficult, if not close to impossible. Hamilton, Ontario is a region to which many francophones immigrated from Québec to find work in the 1940's and 1950's. One will hear French spoken in Hamilton but only in limited circles, for example: schools, French clubs, the church, the university, and Franco-Fête. Other than in these few places, francophones are forced to lead their lives in English and are not very visible to the English-speaking majority. Retail, finance, and house maintenance all require knowledge of the English language. Although the "loi 8" ensures access to French-language health care services, a doctor is normally available only once or twice a month which is inadequate service for Francophones in case of emergency. It is extremely difficult for a unilingual francophone to carry out daily errands without speaking English. Most immigrants from Québec or other French-speaking places ultimately learn the English language or

return to their place of origin. There are very few opportunities to use the French language outside the above-mentioned surroundings.

Living in a minority language situation causes a great threat to the acquisition and preservation of the French language in Ontario. According to researchers, many variables affect the learning of French in Ontario, some related to the use of French at home, the image of French-speaking people in Ontario, the attitudes of the English-speaking majority toward the French minority, the socio-economic status of Franco-Ontarians, the availability of jobs for French speakers and the promotion and success of social events in the French community. The French community in Hamilton relies heavily on the three French schools, École Notre-Dame, École Monseigneur-de-Laval and École Georges P. Vanier, for language maintenance.

La communauté franco-ontarienne compte sur ses écoles de langue française pour freiner l'assimilation de ses membres à la majorité anglophone. (Mougeon, Beniak, Canale, 1984, p.70)

The community is small and interspersed in a city of approximately 317,000. The children are bussed in from all over the city to attend one of the three French-language schools. The school then becomes "the French community" for a good portion of the children since it is the only place where they speak French.

In Hamilton, the image of people who speak French in the community is a positive one as a good many of the

community members are well-educated professionals. Those who are not professionals however, seem to belong to the lower socio-economic class. They either have low-paying jobs or none at all. There is not one business, to this writer's knowledge (other than the schools and the parish) which is run exclusively in French - and even then, English is used to break down barriers. Therefore, the learning of French in this area is seen as non-essential because it is necessary to be fluent in English in order to succeed financially in Hamilton. Government policy has ensured a place for Franco-Ontarians; however it is rare that one remains in Hamilton and continues to live in French. French social networks in the community are limited. These include the parish, Église Notre-Dame, Le Club Richelieu, Les Chevaliers de Colomb, Le Club de l'Age d'Or, Les Scouts and Les Guides. These clubs seem to target adults while younger members of the community are almost entirely reliant on activities around the school. There are many school activities in which children may participate but in the community, only the parish, the scouts and the guides seem to be able to rally the younger members of the community.

Researchers have noted that a strong community and a good socio-economic base are key to ensuring the survival of a linguistic minority group. This is not the case in Hamilton. The French community has become more or less bilingual and

...as the population has become increasingly heterogeneous, bilingual and mobile the French-language schools have been increasingly called upon to achieve the goal of French language culture and maintenance without the support that a stable and homogeneous community provides.
(Mougeon, Heller, 1986, p.222)

Realizing this, the provincial government has produced three documents, Actualisation linguistique (1995), Perfectionnement du français (1995) and Animation Culturelle (1995), which support schools in their task of French language culture and maintenance.

Conclusion

It is difficult to dissociate history from the present since it is this very past which has led Franco-Ontarians to work for the survival of their language and culture. Unfortunately, the community on its own, in Hamilton, is not strong enough to accomplish this task and French-language schools must set up special programs to promote linguistic and cultural survival. In the following chapter, the role of French-language schools in language maintenance will be examined and the resources which the provincial government has supplied them with to help in this matter will be reviewed. However, independent of any government planning, schools are called upon to create school-specific curricula in order to remedy the linguistic gaps within their region and school:

The extent and scope of interstudent differences in linguistic proficiency provide a most telling

example of the interplay of minority language schooling, home language use and wider community language use in the students' linguistic development. While the school boards are attempting to find solutions to the problems posed by sizeable interstudent differences in linguistic proficiency, in many cases teachers must find their own solutions for the particular needs of their classrooms. (Mougeon, Heller, 1986, p.222)

This statement leads to the need of this project, that is, to provide a resource document which teachers in the French-language section of the Hamilton-Wentworth Roman Catholic Separate School Board may use in order to encourage students enrolled in their schools to capitalize on the use of their language and culture of origin by developing cultural pride and to encourage them to develop social networks outside the school.

CHAPTER II: SCHOOLS AND LANGUAGE MAINTENANCE

Introduction

It is apparent, from the study in the previous chapter, that Hamilton's French-language schools are at the center of the community for French-speaking youth. Government assistance has been provided, in the form of financing and curriculum guidelines. It is therefore necessary to examine how the school sees its role in language maintenance and how the school adapts the Ministry curriculum guidelines in order to preserve the French language in Hamilton.

French-language schools' role in language maintenance

The French-language schools of the Hamilton-Wentworth Roman Catholic Separate School Board consider that, in a minority situation such as Hamilton, they play a key role with regard to language maintenance in the French community. As such, French-language schools have the responsibility of keeping the language alive and exposing children to as many situations in French as possible.

In 1994, the Ministry of Education mandated that French-language schools develop and implement a policy of "aménagement linguistique" (language planning).

"L'aménagement linguistique" is a collection of strategies intended to promote and enhance the use of a language in all social activities (Aménagement linguistique en français, 1995). This policy was developed in 1995 and is in the first stage of its implementation. It is a useful source of data for this community since it includes a profile of the linguistic behaviour of Franco-Ontarians attending the two elementary schools. Besides, the French-language section acknowledges its crucial role in the maintenance of the French language in Hamilton.

Considérant la réalité du contexte majoritairement anglophone dans lequel se trouvent les écoles de langue française du Conseil des écoles séparées catholiques de Hamilton-Wentworth, une politique d'aménagement linguistique à l'égard du français assure la promotion du français et freine l'assimilation. Elle favorise aussi le bilinguisme additif dont le français est l'une des composantes, permet de gérer les ressources nécessaires à l'excellence pédagogique et appuie la communauté franco-ontarienne en créant des partenariats entre le milieu familial, le milieu scolaire, les institutions et le monde du travail. (Politique d'aménagement linguistique, 1995, p.1)

In developing the "Politique d'aménagement linguistique" the Board transfers the onus on the schools to maintain the French language by promoting additive bilingualism (where a second language is taught but is considered to take less importance in the everyday activities of the student), using the resources necessary to achieve pedagogical excellence and building bridges between the school and the community, the family, institutions and the working world. In order to accomplish this task, the French-language section relies

heavily on government funding and guidance.

Government programs

In September of 1994 a new position was created (through government funding) in each of the French-language schools in Hamilton, that of "Enseignant(e) A.L.F./P.d.F.", that is, a teacher who would implement the new "Actualisation Linguistique en Français (A.L.F.)" (Linguistic Actualization of French) program as well as the "Perfectionnement du Français (P.d.F.)" (French Skills Improvement) program. Both programs constitute a fundamental part of the "Politique d'Aménagement Linguistique" developed by the Board in 1995. Along with A.L.F and P.d.F., the Ministry also produced a third document, "Animation Culturelle (A.C.)" (Cultural Animation) dealing with French cultural development.

The "Actualisation Linguistique du Français" program was created to meet the needs of students entering a French-language school in Ontario. The government attests that "la clientèle des écoles franco-ontariennes se caractérise aujourd'hui par une grande diversité; elle se compose, en effet, d'élèves aux antécédents linguistiques, culturels et scolaires très divers, qu'il s'agisse d'ayants droit ou de nouveaux arrivants et arrivantes en Ontario."

(A.L.F./P.d.F., 1995) As such, the A.L.F. program will meet the needs of this variety of students by facilitating the

integration into their new community. The A.L.F. program is intended for students who have little or no knowledge of the French language. Its goal is to enable students to acquire the ability to communicate in French, to learn in French and to show cultural pride with respect to the French community to which they belong.

The "Perfectionnement du Français" program is intended for students who use a regional dialect of French, very different from what is considered to be "standard French", or who have previous learning experiences which vary considerably from most students', or who need to adapt to their new sociocultural environment. In the Board's "Politique d'Aménagement Linguistique" it is noted that,

Etant donné que l'étude des besoins actuels de nos élèves ne révèle pas la nécessité d'offrir un programme de P.d.F., ce programme ne sera pas, pour le moment, mis sur pied. (Politique d'aménagement linguistique, 1995, p.5)

Consequently, for the time being, this program is not deemed necessary for the students of Hamilton-Wentworth.

The "Animation Culturelle" program is intended for all students in the school. The responsibility of this program does not rest entirely upon the A.L.F./P.d.F. teacher; classroom teachers, principals, superintendants, classroom consultants, personnel of the French-language section, cultural director (in most cases the A.L.F./P.d.F. teacher) or cultural animation committee as well as all members of the francophone (being someone whose first language is

French) and/or francophile (being someone who is from another linguistic background, has learned French and uses it effectively) community. The purpose of this program is to provide meaningful experiences for the students through which they can identify themselves as being part of a francophone community. The program also aims to sensitize students to their cultural past, to develop a sense of belonging to the French community and cultural pride as well as demonstrating that culture is inevitably the life of the language.

For now, these three programs are the responsibility of the A.L.F./P.d.F. teacher. In the French-language section of the Hamilton-Wentworth Roman Catholic Separate School Board, the A.L.F./P.d.F. teacher has implemented a preliminary version of the A.L.F. program and the A.C. program. The A.L.F. program is administered to the students on an individual basis or in small groups of six to eight students at a time. Students are removed from the regular classroom to attend 30-40 minute sessions with the A.L.F./P.d.F. teacher. The student participates in the program until he or she is capable of being re-integrated fully into the regular classroom, usually when more vocabulary and the use of simple sentences are mastered. The A.C. program is an ongoing endeavour which occurs at the school level. The program requirements are usually fulfilled by the A.L.F./P.d.F. teacher organizing a cultural

presentation in an entertaining format. Some examples are, having Franco-Ontarian singers come to the school or having a Franco-Ontarian theatre group present a play in the church hall. These activities show students that French Ontario is a cultural reality and that these achievements can be a source of pride for the whole community.

Conclusion

There is however, no set programming for the A.L.F./P.d.F. teacher. Ministry documents outline the general and specific outcomes and suggest strategies. The school then works within these guidelines to fulfill long-term planning requirements. It is therefore completely school-based and thus school-specific. The curriculum document in chapter six of this thesis will incorporate some of the outcomes and strategies proposed in these three Ministry documents.

CHAPTER III: BACKGROUND TO THE DEVELOPMENT OF THE UNIT

Introduction

Having previously demonstrated the need for a curriculum unit aiming at the issue of language maintenance, it is necessary to discuss which curriculum development model will best suit the creation process of this unit. This chapter will give some background on The Common Curriculum, mandated for use in Ontario schools as of September 1995, and its use of curriculum integration, as well as discuss the appropriateness of Weinstein and Fantini's transformational model as a blueprint for the design of the curriculum unit: "Mission possible: vivre en français".

Curriculum orientations and the development model for the unit "Mission possible: vivre en français"

There are many curriculum development models available to teachers wishing to undertake the creation of an educational resource and tool. John P. Miller and Wayne Seller put forth many models in their book Curriculum Perspectives and Practice (1990).

Miller (1983) categorizes curriculum design models into

three distinct orientations: the transmission position, the transaction position and the transformation position.

The transmission position is what is considered to be traditional teaching wherein the learner is seen as an empty container which must be filled with the knowledge which comes from primarily, the teacher. Miller stresses the mechanistic, rote and unconnected nature of learning in this position.

In the center of this position is the subject orientation, which emphasizes student mastery of subject content. [...] Closely related is the cultural transmission orientation, the focus of which is to inculcate in students certain behaviors and values. [...] The third component in the transmission position, the competency-based education/mastery learning orientation, focuses on breaking down school subjects into small units so that the student can master specific skills and content; this emphasis on dissecting the curriculum into its smallest parts reflects the atomistic paradigm in an education context. (Miller, Seller, 1990, p.42)

The transaction position is where both the student and the teacher are involved in the student's learning. Teaching is no longer a "one-way" event, as in the transmission orientation, but has evolved to include the previous knowledge and ability with which each student comes to school. This position clearly delineates the subject areas while attempting to link them to the "real world". The transaction position stresses the student's ability to problem solve and learn by active participation.

The central elements in the transaction position are an emphasis on curriculum strategies that facilitate problem solving (cognitive process

orientation); application of problem-solving skills within social contexts in general and within the context of the democratic process (democratic citizenship orientation); and development of cognitive skills within the academic disciplines (disciplines orientation). (Miller, Seller, 1990, p.93)

The transformation position, as its name suggests, attempts to transform the student from within. The transformation paradigm promotes a holistic approach to the student's learning which includes skills, knowledge and affects. Whereas in the previous two positions aspects of the student such as feelings, spirituality and the inner-self were ignored, these comprise a large portion of programming in the transformation position. The teacher's role here becomes that of a "facilitator" to the child's development. The transformation position in contemporary education is characterized by the following three orientations: the humanistic orientation, the transpersonal orientation and the social-change orientation.

This metaorientation is rooted in an ecological paradigm that acknowledges the interdependence of phenomena. This paradigm is linked with various forms of mysticism, transcendentalism, and some forms of existentialism (e.g., Heidegger). Transpersonal psychology, with its stress on spirituality, and humanistic psychology provide the psychological base. Finally, this orientation is linked with social movements [...]. (Miller, Seller, 1990, p.167)

It is not the purpose of this paper to debate either the validity or the effectiveness of any one of the three curriculum orientations reviewed above however, it is useful to have some understanding of these positions and how they

relate to the development model used and the design of the unit.

The Common Curriculum stresses that all aspects of the child's development be the focus of the educational experience. It demands that outcomes in the areas of knowledge, skills and affects be tracked for each student. This places The Common Curriculum into the transformation orientation.

The curriculum development model used for the creation of the unit "Mission possible: vivre en français" is the "Weinstein and Fantini" model as described by Miller and Seller in Curriculum Perspectives and Practice (1990). The following summary (see Table 1) highlights the principles and the steps used to design the unit. Although Weinstein and Fantini have not formally identified an implementation step, it is implied and is a crucial part of the success of the unit "Mission possible: vivre en français".

Table 1

An outline of the Weinstein and Fantini transformational model

PRINCIPLES	STEPS	DEFINITION
*identity education *built around the concerns of the learner *similar to the Tyler model *curriculum developer does not look to subject matter or to society	1. Identify the learners	assessing students' characteristics
	2. Ascertain the learners' concerns	concerns about self-image and disconnectedness
	3. Diagnose reasons for concerns	develop ideas for teaching strategies that can meet those concerns
	4. Develop a set of desired outcomes	behavioural indicators
	5. Develop a theme to organize the lesson	attitudes abilities concepts
	6. Select content vehicles	subject disciplines, various media, excursions
	7. Develop teaching strategies	matching procedures to the learning styles of the students
	8. Evaluate the effect of the curriculum	has the childrens' behaviour changed?

It is apparent in this model that the development of the "whole" child/learner is considered. The Common Curriculum, reflects the transformational paradigm and is easily accommodated by this model.

The Common Curriculum and the transformational paradigm

The Common Curriculum deals with four major curriculum fields: the Arts; Language; Mathematics, Science and Technology and Personal and Social Studies: Self and Society. The Common Curriculum gives equal importance to each of the four curriculum fields. For each of these a number of general outcomes are specified. In addition, more specific outcomes are provided. The teacher incorporates both sets of outcomes in his or her planning.

Previously, teachers generally taught in the transmission and transaction positions. Today, The Common Curriculum recommends teaching in a broader more holistic approach. The use of outcomes instead of objectives, integration instead of compartmentalization and authentic assessment instead of testing, all reflect the transformation position. Because language maintenance is deeply rooted in the re-working of attitudes of the learner, the transformation position, characteristic of The Common Curriculum, is the ideal position from which to access the learner and assist in his or her development. For this reason, this curriculum unit was designed using a transformational model as a blueprint.

Outcome-based learning

Outcome-based learning is learning based on results. (Educational Leadership, 1994) Previously, teachers

programmed by using objectives and attempting to meet the targeted objectives within a given number of hours of instruction. With The Common Curriculum, outcomes are set for the end of grades three, six and nine, and because The Common Curriculum is mandated, outcomes will be used in the design of the unit "Mission possible: vivre en français". The students must show that they have acquired the appropriate outcomes in the areas of knowledge, skills and affects. The focus is on what the student has learned and not only on what the teacher has taught.

The learning outcomes [...] identify the observable and/or measurable knowledge, skills, and values that students are expected to have developed at certain key stages of their schooling. (The Common Curriculum, 1995, p.9)

Outcome-based learning then encourages the teacher to focus on the child and not solely on the content. This is a good example of a transformational approach to teaching.

Curriculum integration

With the implementation of the new Ministry document The Common Curriculum, the need to integrate has now become not just desirable but necessary. There are many different ways in which integration can be implemented (Fogarty, 1991, Drake, 1993). Through the use of integration models a relevant unit for developing Franco-Ontarian pride and encouraging social networks outside the school can be designed.

The explosion of information society has to deal with necessitates the use of integration and this is one of the reasons why The Common Curriculum advocates the use of this strategy. Fogarty (1991) has done much work in the area of integration and puts forth ten models to help in the integration of the curricula. These models can be used on their own as well as in a variety of combinations. Integration allows for each learner to make the connections which are necessary to his or her present learning needs. By focussing on specific needs of the student related to language maintenance, this unit responds to both the spirit of The Common Curriculum and the transformational model (Miller, 1983).

Authentic assessment

Evaluation is also an important part of the transformational paradigm as it allows the learners to take note of what they can do and what they must improve on or be able to demonstrate. The term "authentic assessment" refers to the process of choosing an appropriate evaluation tool for the desired outcome. Since there are many outcomes that students must demonstrate, it is necessary for teachers to utilize a wide variety of evaluation tools. Formal testing is only one of the many evaluation tools available to the educator; others include journal writing, portfolios, presentations, student self-assessment, peer assessment,

open questions, etc... By using a variety of evaluation tools, the educator and the parents can obtain a better "picture" of the student and be in a better position to customize his or her learning.

The Common Curriculum also allows for assessment of the program by administering province-wide testing to grade three, six and nine students in mathematics and language skills. These tests are based on the provincial standards documents published in these areas of study.

In addition, they [provincial standards] will be used to conduct province-wide reviews and may be used locally to assess specific programs. (The Common Curriculum, 1995, p.11)

These standard evaluations ensure that there is accountability across schools in Ontario.

Authentic assessment is particularly relevant for the unit "Mission possible: vivre en français" because the purpose of the unit is to access many areas of language maintenance which go beyond simple content acquisition and which require many different forms of evaluation. Also, authentic assessment is advocated by all theoretical areas discussed namely, The Common Curriculum, Miller's transformational position as well as specifically the Weinstein and Fantini model.

Conclusion

By using Weinstein and Fantini's transformational model as a blueprint to design the curriculum unit "Mission

possible: vivre en français", the requirements of The Common Curriculum will be met. The transformational model easily accommodates outcomes, integration and authentic assessment as tools to be used in the student's development.

Steps 1 and 2 of the Weinstein and Fantini model were met by conducting a needs assessment of the students in May and June of 1996. The Common Curriculum will provide the learning outcomes while the curriculum integration strategy will allow the designer to complete steps 5 through 7 effectively. As The Common Curriculum also advocates "authentic assessment", this method will be used for the requirements of the eighth and final step.

The development of the unit "Mission possible: vivre en français" will be discussed in detail in chapter V.

CHAPTER IV: DEVELOPMENT OF THE UNIT "MISSION POSSIBLE: VIVRE EN FRANÇAIS"

Introduction

The previous chapter explains why the best model of curriculum development for the unit "Mission possible: vivre en français" is the Weinstein and Fantini transformational model. The requirements for step one have been fulfilled by conducting a needs assessment in the form of a survey administered to the students in May and June of 1996. The needs assessment will be discussed in the first part of this chapter. Steps two and three of the development model have been touched upon in the beginning of this project discussing the history of French-language education in Ontario and the role of the school in maintaining the minority language. Steps four through eight will be discussed in the second part of this chapter.

Needs assessment

A preliminary step in the development of the curriculum unit for Franco-Ontarians in Hamilton was to conduct a survey of the students at École Notre-Dame. The survey analysis yielded some important information with respect to

the students, their linguistic diversity, their attitudes toward French, as well as their personal linguistic needs.

Since, in the previous chapter, it was noted that Ministry documents provide the general and specific outcomes for a "Politique d'aménagement linguistique" and that each school (or Board) is ultimately responsible for meeting the specific needs of its students, the information from the survey was useful for the selection of strategies for attaining the outcomes of the curriculum unit.

French-language students at École Notre-Dame were surveyed in May and June of 1996. The informal survey was constructed based on the collective ideas and knowledge of sociolinguistics of Dr. Dominique Lepicq and this writer. The survey touched on four basic areas of interest: personal information, attitudes towards maternal language (French), perceived personal identity with respect to the Franco-Ontarian community in Hamilton and needs within the French community. (For a copy of the survey and a graphical representation of the results, see appendices A through to L).

The age of the students varied from 11 to 14 years. Among the sixty-eight students surveyed 48.5% were female and 51.5% were male. A majority of the students have parents, either one or both, who speak French at home. Only 6.2% of the students did not have a parent who speaks French. To the statement in question 7, "Je parle français

à la maison", the majority (72.1%) found themselves in the "souvent" to "quelquefois" categories, most (47.1%) being in the "quelquefois" category. As for doing activities in French most students only undertook one, two or three activities in French of their own accord. These results mirror remarkably those of the survey done by the French-language section of the Hamilton-Wentworth Roman Catholic Separate School Board in the 1994-1995 school year for the purposes of the "Politique d'aménagement linguistique". It is to be noted that each survey was created and administered independently and without consultation from this writer and the Board's group; the questions, however, are markedly alike.

Therefore, although some French is being spoken at home it is clear that the school is the place where our student population of varied linguistic background meets and "lives" in French.

In analyzing the results of the section dealing with linguistic identity, we observe that only a small percentage of the pupils sees itself as being French while there is quite a large group which reports to be bilingual.

However, something deserves to be underlined: although the students expressed, later in the survey, the desire to improve their French and indicated that the learning of this language is important, only 17.6% of students expressed a desire to participate in French activities outside the

school. Once again, the students seem to be looking toward the school for practice in and exposure to the French language. This is contrary to the research (see chapter II) indicating that community involvement is a key component in the learning of French.

It is therefore this attitude which must be worked on in the school to enable the students to fulfill their desire to improve upon their French language skills, to bring students to network on their own and, inevitably, to improve their linguistic competence.

Questions 29 and 31 of the survey were intended to determine what were the needs reported by Franco-Ontarian students at École Notre-Dame. As mentioned previously, it was clear that the students expected much from their school and were hesitant to undertake activities in French outside the school's walls. Students aged 11 to 14 years specified that they wished their school would offer more athletic activities, such as football, soccer, swimming and tennis, as well as cooking, theater groups, science club, music club, film club and photography club. Students aged 12 and 14 did not provide many suggestions for out-of-school activities, limiting themselves to naming a few sports. Thirteen and 11 year-olds offered more suggestions for such activities however, the focus was again on sports.

It is obvious that students make a clear separation between events which emanate from the school and events

related to the home. Currently, students participate in intramural athletics teams and participate in our Board's sports leagues. Some of the students play hockey and soccer in leagues based outside the school as the Board does not offer these sports to its students.

It is possible that the reluctance of students to participate in French activities outside the school comes from a perception that everything which happens in French is "school". This writer has often heard students say: "We're not in school anymore, we don't have to speak French." With this attitude, it is easy to see why there is little interest in the few activities available for Franco-Ontarian youth outside the school and this is a need which must be addressed in the unit.

According to the analysis of the survey's results, the curriculum unit must target specifically students in the 11 year-old to 14 year-old range. This is due to the fact that they are in the process of developing their own identity (Kohlberg, 1969). The unit must focus on the question of attitudes toward the French language as well as promote activities which are inspired by teacher-student interaction. The unit must also meet the needs expressed by the students.

Mougeon and Heller have noted, a minority language needs a strong community within which to flourish (see chapter II).

...il est reconnu d'un premier abord que la place accordée au français [par les élèves] se limite seulement au milieu scolaire (français = langue de scolarisation pour les élèves). Il faudra en tenir compte [...] afin de responsabiliser toutes et tous à l'animation culturelle et à toute la question du développement de l'identité culturelle chez l'élève.

Selon nous, il faudra donc raviver cette fierté en milieu minoritaire et ce sentiment d'appartenance pour faire de la langue française le véhicule de communication par excellence pour le plein épanouissement culturel de nos élèves.
(Politique d'aménagement linguistique, 1995, p.46)

Even though community involvement was not a need expressed by students directly, the literature indicates that it is an important component to language maintenance. This unit will find ways to promote networking in an attempt to strengthen the community from within.

Purpose

The purpose of the unit is to encourage students of French-language schools to capitalize on the use of their language and culture of origin by developing cultural pride and encouraging them to develop social networks outside the school. The following will outline a set of desired outcomes, themes to organize lessons, content vehicles, teaching strategies and evaluation of the curriculum.

Desired learning outcomes

Learning outcomes for this unit originate from two documents: The Common Curriculum, and Investir dans

l'animation culturelle. This unit will take into consideration the eleven essential outcomes as defined by The Common Curriculum. Le Programme d'études commun pour les écoles catholiques de langue française de l'Ontario, de la 1re à la 9e année will be used as this curriculum unit is destined for use in the Conseil des écoles séparées catholiques de Hamilton-Wentworth, Section de langue française (Hamilton-Wentworth Roman Catholic Separate School Board, French-language sector).

A la fin de la 9e année, les élèves:

1. communiquent de façon efficace;
2. résolvent des problèmes et prennent des décisions éclairées en faisant preuve d'esprit critique et de créativité;
3. utilisent la technologie de manière efficace;
4. manifestent leur perception du monde comme étant un réseau de systèmes connexes;
5. appliquent les compétences nécessaires pour vivre et travailler en harmonie avec les autres;
6. participent à la vie communautaire à l'échelle locale, nationale et internationale en tant que citoyennes et citoyens responsables;
7. explorent diverses possibilités en matière d'éducation et de carrière;
8. font preuve de jugement esthétique dans la vie quotidienne;
9. font des choix judicieux concernant leur mode de vie;
10. utilisent leurs compétences d'apprentissage pour mieux apprendre;
11. sont engagés dans une recherche du sens de la vie à la lumière de la foi chrétienne.

A particular emphasis will be given to the following letter statements which describe more specifically the eleven essential outcomes noted above.

A la fin de la 9e année, les élèves:

1d utilisent plusieurs formes, plusieurs médias et plusieurs langages pour communiquer leurs idées, leurs expériences et leurs sentiments;

2a soulèvent des questions et recherchent des solutions créatives en suivant diverses stratégies;

2c ont recours à divers services et à diverses ressources de langue française, à l'école, dans le milieu communautaire et dans la société en général, pour recueillir de l'information et pour l'évaluer;

2d évaluent leurs stratégies de résolution de problèmes et cherchent à les améliorer;

4d analysent les causes et les effets de rapports de force à l'intérieur de groupes dans leur milieu immédiat, dans la société en général et dans la communauté internationale;

5b reconnaissent en quoi les antécédents, la langue, la religion et la culture de la famille influent sur leurs idées et leur comportement;

6c reconnaissent les droits et les responsabilités que confère la citoyenneté canadienne et démontrent leur engagement à cet égard;

7a démontrent une conscience de leurs valeurs personnelles, de leurs forces, de leurs habiletés et de leurs aspirations et comprennent comment celles-ci influencent leurs choix et leurs possibilités d'avenir;

11c participent à des activités d'expression et de célébration de la foi chrétienne.

The three general outcomes outlined in the document

Investir dans l'animation culturelle are the following:

1. L'éveil et le savoir

L'éveil de l'élève à la francophonie ontarienne se concrétise dans le savoir, c'est-à-dire que l'élève acquiert des connaissances sur la communauté franco-ontarienne ainsi que les aptitudes nécessaires pour enrichir ce bagage de connaissances.

2. L'identification et le savoir-faire

L'identification de l'élève à la francophonie ontarienne se concrétise dans le savoir-faire, c'est-à-dire que l'élève développe la capacité d'évoluer avec aisance au sein de son groupe social et de la communauté franco-ontarienne en général, de même qu'un sentiment d'appartenance à cette même communauté.

3. L'engagement et le savoir-être

L'engagement de l'élève envers la francophonie ontarienne se concrétise dans le savoir-être, c'est-à-dire que l'élève, de façon autonome et réfléchie, investit dans son milieu en faisant bénéficier sa communauté de ses habiletés et de ses compétences.

These essential outcomes will appear in each lesson.

Along with these will appear specific outcome statements, originating from either of the two documents mentioned above, from which the lesson will flow and through which teaching strategies and evaluation will take place.

Organizational theme for lessons

The purpose of the unit is to encourage students of Hamilton's French-language schools to capitalize on the use of their language and culture of origin by developing cultural pride and encouraging them to develop social networks in French outside the school. The organizational

theme for the unit is its title "Mission possible: vivre en français". From this theme direction and coherence will be established among and within the lessons of the unit. Table 2 is an outline of the fourteen lessons of the unit categorized under the following headings: "leçon" (lesson), "champ d'études" (curriculum fields), "sujet" (subject) and "thème" (theme).

Table 2

Organizational theme for lessons

Thème de l'unité: "Mission possible: vivre en français"			
Leçon	Champ d'études	Sujet	Thème
1	La langue	français	Je dois m'outiller pour vivre en français.
2	Les MST	maths	Il y a beaucoup de gens qui vivent en français en Ontario.
3	La foi catholique	catéchèse	Ceux qui vivent en français célèbrent de façon spéciale la vie de Jésus.
4	Les MST	sciences	Oui! Je peux vivre en français et faire carrière dans les sciences!
5	La FP&ES	géographie	Où se trouvent ceux qui vivent en français en Ontario?
6	La FP&ES	vie familiale	Manger en français ça donne de l'énergie pour vivre en français!
7	Les arts	musique	Chanter en français, c'est une des plus belles expressions de ma vie en français.
8	La FP&ES	histoire	Nos ancêtres ont lutté afin que nous puissions vivre notre langue.

9	Les arts	arts visuels	Les reflets de la vie en français.
10	Les MST	technologie	Vivre en français! C'est techno!
11	La langue	anglais	Gagner sa vie en français à Hamilton.
12	Les arts	arts dramatiques	Improviser en français, SVP!
13	La FP&ES	éducation physique	Je suis très sportif/sportive lorsque je joue en français!
14	Les MST	compétence médiatique	Dans un réseau électronique francophone, je vis bien dans ma langue.

MST = Les mathématiques, les sciences et la technologie
 FP&ES = La formation personnelle et les études sociales -
 L'individu et la société

Content vehicles

Content vehicles are used to achieve desired outcomes within the lessons. They are the main tool or activity by which the theme or the concept will be taught.

Several avenues are open to the teacher, including subject disciplines, various media, and excursions. The teacher should not overlook the students' concerns, feelings, and experiences as content vehicles, because these are part of identity education. (Miller, Sellar, 1990, p.224)

Most of the above content vehicles have been incorporated in the list of content vehicles in the following chart. The theme is repeated to provide continuity for the reader. (See chapter V for the complete overview under the heading "Tableau des grandes lignes de l'unité").

Table 3

Content vehicles for the lessons

Thème de l'unité: "Mission possible: vivre en français"		
Leçon	Thème	Véhicule du contenu
1	Je dois m'outiller pour vivre en français.	Dans le cadre du sujet "français".
2	Il y a beaucoup de gens qui vivent en français en Ontario.	Cartes géographiques du Canada et de l'Ontario.
3	Ceux qui vivent en français célèbrent de façon spéciale la vie de Jésus.	Visite d'un couple franco-ontarien de notre communauté.
4	Oui! Je peux vivre en français et faire carrière dans les sciences!	Visite d'un centre d'emploi où on peut trouver des emplois en français dans les sciences en Ontario.
5	Où se trouvent ceux qui vivent en français en Ontario?	Cartes géographiques de l'Ontario et de l'Ontario français.
6	Manger en français ça donne de l'énergie pour vivre en français!	Interview de leur parenté par les élèves.
7	Chanter en français, c'est une des plus belles expressions de ma vie en français.	Club musique-pop et revues franco-ontariennes.
8	Nos ancêtres ont lutté afin que nous puissions vivre notre langue.	Visite d'un ou des membre(s) des familles qui ont milité pour la francophonie à Hamilton.
9	Les reflets de la vie en français.	Dans le cadre des arts visuels.
10	Vivre en français! C'est techno!	La télévision et les ordinateurs; logiciels en français.
11	Gagner sa vie en français à Hamilton.	Visite d'un commerce fondé et géré par des francophones.

12	Improviser en français, SVP!	La télévision; programmation française de TFO.
13	Je suis très sportif/sportive lorsque je joue en français!	Une ligue intramurale.
14	Dans un réseau électronique francophone, je vis bien dans ma langue.	Les ordinateurs et la compétence médiatique.

Instructional strategies

The use of integration is a teaching strategy in itself which leads to the utilization of more specific teaching strategies for various activities. The integration models (Fogarty, 1991) are used to organize the learning outcomes of The Common Curriculum which in turn determine which specific teaching strategy can be used. A good mixture of teaching strategies is required to make integration work. Examples are teaching by the Socratic method, or by discovery, or again by intuition. Depending upon the outcome selected, an appropriate teaching strategy is chosen.

Models of teaching for the integrated unit include information processing in the transmission position, social interaction in the transaction position and personal and behavioural models in the transformation position. Information processing in this unit can be developed by such exercises as understanding vocabulary or reading a synopsis and retelling the story in one's own words. Social

interaction in this unit is developed by such experiences as meeting the stage crew or acting out a scene from a play, for example. The personal and behavioural aspects are worked on through self-evaluation, reflection and analysis, new interest, for example, in classical music. These are used throughout the lessons of "Mission possible: vivre en français". Though the overall model reflects a transformational orientation, strategies reflecting all three positions were utilized when necessary and are labelled accordingly in table 4.

The physical arrangements used in the classroom are also considered to be among the teaching strategies used and are selected according to the desired outcome. Such arrangements are learning in large groups, in small groups, individually and in team teaching. Some arrangements are more apt to be used in the transmission position while others are a better match for either the transaction or transformation position.

Within a teaching unit, a balance of transmission, transaction and transformation oriented activities would be advantageous in reaching all students. Table 4 is an overview of some examples of the teaching strategies used in the unit "Mission possible: vivre en français". The appropriate physical arrangements are noted in the unit (see chapter V, under the heading "Groupement des élèves").

Table 4

Content vehicles and related teaching strategies for lessons

Thème de l'unité: "Mission possible: vivre en français"		
Leçon	Véhicule du contenu	Stratégies d'enseignement
1	Dans le cadre du sujet "français".	Recherche en groupe du vocabulaire et des expressions nécessaires pour vivre en français. (TM)
2	Cartes géographiques du Canada et de l'Ontario.	Interprétation de données sous forme de graphiques. (TM)
3	Visite d'un couple franco-ontarien de notre communauté.	Activité communautaire. (TA)
4	Visite d'un centre d'emploi où on peut trouver des emplois en français dans les sciences en Ontario.	Simulation de société; amener les élèves à vivre un processus social et à examiner leurs propres réactions face au processus; acquérir des concepts et habiletés nécessaires pour prendre des décisions. (TF) (translated from Miller, Seller, 1990, p.194)
5	Cartes géographiques de l'Ontario et de l'Ontario français.	Enquête sociale: résolution de problèmes sociaux surtout à partir d'une enquête académique et du raisonnement logique. (TF) (translated from Miller, Seller, 1990, p.194)
6	Interview de la parenté par les élèves.	Recherche personnelle et discussion en classe. (TA)
7	Club musique-pop et revues franco-ontariennes.	Recherche en groupe; visionnement; écoute. (TA/TF)
8	Visite d'un ou des membre(s) des familles qui ont milité pour la francophonie à Hamilton.	Recherche en groupe; questionnement; discussions. (TA/TF)

9	Dans le cadre des arts visuels.	Apprentissage indépendant; visionnement; discussions. (TM/TF)
10	La télévision et les ordinateurs; logiciels en français.	Rencontre de classe: développement de la compréhension de soi et responsabilité face à soi-même et à son propre groupe social. (TF) (translated from Miller, Seller, 1990, p. 193)
11	Visite d'un commerce fondé et géré par des francophones.	Simulation de société. (TF)
12	La télévision; programmation française de TFO.	Jeu de rôles: vise à amener les élèves à s'interroger sur leurs valeurs personnelles et sociales, selon leur propre comportement et valeurs qui deviennent la source de leur enquête. (TF) (translated from Miller, Seller, 1990, p.194)
13	Une ligue intramurale.	Recherche en groupe et activité communautaire. (TA)
14	Les ordinateurs et la compétence médiatique.	Leçon magistrale; questionnement; discussion. (TM/TA)

TM = transmission position

TA = transaction position

TF = transformation position

Evaluation

The Common Curriculum encourages the use of a wide variety of evaluation tools. In the appendix of the provincial standards documents associated with the The Common Curriculum evaluation methods are discussed at great length. As discussed previously (see chapter III) evaluation tools must correspond to the teaching strategy used and so for strategies within the transmission position, tools such as the test and quiz were used. In the transaction position, the writing folder, peer assessment, conference, interview and journal keeping were used. In the transformation position, journal keeping, self-evaluation and interview were used. This list of tools is neither exhaustive nor is any one tool specifically limited to any of the curriculum positions. However, some tools, as noted, are more apt to be of value within a certain curriculum position.

For the purposes of this unit, many evaluation tools were used. The evaluation for the unit is formative. Every activity the learner will complete will be evaluated formatively and in some cases summatively. It is very important in the transaction and transformation positions that there be continuous feedback for the student since these positions are embedded in the belief that learning is a continuous, ongoing process (For the Love of Learning, Vol. 1, Ch. 5, 1994).

The evaluation done with respect to the learner is not only a tool to measure whether or not there has been any change in the learner but also serves as an indication as to whether or not the curriculum unit is successful in meeting its intended purpose. The tools used with the learner will indicate the level of interest of the learner thus either justifying or eliminating the need for the unit, or even highlighting modifications which should be made to the unit. Also, the parents, the school and the community should be consulted in order to evaluate whether or not the curriculum unit has fulfilled its goal. The developed unit cannot remain a static entity: since the Franco-Ontarian community and its needs are always in evolution, the unit must evolve accordingly. Evaluation will help in future modifications of the unit "Mission possible: vivre en français".

Evaluation of students within the lessons

Students will be evaluated in each lesson using the following evaluation tools:

Table 5

Teaching strategies and related evaluation tools for the lessons

Thème de l'unité: "Mission possible: vivre en français"		
Leçon	Stratégies d'enseignement	Outils d'évaluation
1	Recherche en groupe du vocabulaire et des expressions nécessaires pour vivre en français. (TM)	Quiz informel. (TM)
2	Interprétation de données sous forme de graphiques. (TM)	Questions ouvertes. (TM)
3	Activité communautaire. (TA)	Écrits journaliers. (TA/TF)
4	Simulation de société: amener les élèves à vivre un processus social et à examiner leurs propres réactions face au processus; acquérir des concepts et habiletés nécessaires pour prendre des décisions. (TF) (translated from Miller, Seller, 1990, p.194)	Écrits journaliers. (TA/TF) Auto-évaluation. (TF)
5	Enquête sociale: résolution de problèmes sociaux surtout à partir d'une enquête académique et du raisonnement logique. (TF) (translated from Miller, Seller, 1990, p.194)	Évaluation par les pairs. (TF)
6	Recherche personnelle et discussion en classe. (TA)	Écrits journaliers. (TA/TF) Conférence. (TA)
7	Recherche en groupe; visionnement; écoute. (TA/TF)	Écrits journaliers. (TA/TF)
8	Recherche en groupe; questionnement; discussions. (TA/TF)	Écrits journaliers. (TA/TF) Auto-évaluation. (TF)

9	Apprentissage indépendant; visionnement; discussions. (TM/TF)	Dossier des reflets de la vie francophone. (TA/TF)
10	Rencontre de classe: développement de la compréhension de soi et responsabilité face à soi-même et à son propre groupe social. (TF) (translated from Miller, Seller, 1990, p.193)	Conférence. (TA) Évaluation par les pairs. (TA) Écrits journaliers. (TF)
11	Simulation de la société. (TF)	Écrits journaliers. (TF)
12	Jeu de rôles: vise à amener les élèves à s'interroger sur leurs valeurs personnelles et sociales, selon leur propre comportement et valeurs qui deviennent la source de leur enquête. (TF) (translated from Miller, Seller, 1990, p.194)	Auto-évaluation. (TF) Écrits journaliers. (TF)
13	Recherche en groupe et activité communautaire. (TA)	Évaluation par les pairs. (TA)
14	Leçon magistrale; questionnement; discussion. (TM/TA)	Quiz informel. (TM) Évaluation par les pairs. (TA)

TM = transmission position

TA = transaction position

TF = transformation position

Proposal for the evaluation of the unit

As this unit has not yet been implemented, results of the unit's evaluation cannot be reported at this time. However, it is considered beneficial to have an idea of what will be evaluated before the implementation of the unit. An evaluation grid and a questionnaire will be included at the end of the unit based on the set outcomes for the unit.

Review and modification of the unit "Mission possible: vivre en français" can then be undertaken for the future sessions.

Overall, for the unit to be successful, students must demonstrate an increased pride in their language of origin, knowledge about the French community in Hamilton, and an attempt to promote francophone social networks in their community.

Conclusion

The development of the unit "Mission possible: vivre en français" follows the Weinstein and Fantini transformational model. Steps four through eight have been developed in this chapter.

Using the Weinstein and Fantini as a blueprint, specific lessons were designed and an overview of the unit follows: Lesson one addresses useful vocabulary to be utilized in a variety of situations while lessons two and five aim to create student awareness of other regions of the province where Francophones live. Lesson four addresses life-skills in drafting a resumé and looking for a job in the area of science in French. Franco-Ontarian culture is reflected in lessons six, seven, nine and twelve. These lessons allow the students to examine the French culture through visual arts, music, dramatic arts and food. There is also a particular emphasis on the usefulness of computer

skills as evident in lessons seven, ten and fourteen. Networking via the Internet is promoted as a way of contacting and meeting other Francophones in the province. Since one of the needs of the students was to have more sport activities offered in French, lesson thirteen has been designed in order for them to take on a participative role in establishing a sports league. Finally, because this curriculum is also destined for Franco-Ontarian catholic schools, a look at how French-Canadians celebrate their faith in a particular fashion with Jesus, our Saviour, is addressed in lesson three.

Having determined the desired outcomes of the unit, themes around which to organize lessons, content vehicles, teaching strategies and evaluation tools, the unit can now become a reality.

CHAPTER V: UNIT: "MISSION POSSIBLE: VIVRE EN FRANCAIS"

Introduction

L'unité d'apprentissage "Mission possible: vivre en français" a pour but d'encourager les élèves des écoles françaises à utiliser leur langue maternelle et à former des réseaux sociaux hors de l'école à travers toute la province.

Le développement de l'unité a suivi le modèle transformationnel de Weinstein et Fantini. Ce modèle a été choisi car il répond le mieux à nos objectifs: influencer les attitudes des élèves. Les résultats d'apprentissage visés par l'unité ont été tirés directement du document gouvernemental Le Programme d'études commun, 1995 dont l'usage est maintenant obligatoire dans les écoles de l'Ontario.

L'unité d'apprentissage "Mission possible: vivre en français" est surtout utile pour l'enseignante ou l'enseignant du programme d'animation culturelle car les leçons incorporent les trois grands résultats d'apprentissage mentionnés dans Investir dans l'animation culturelle, 1995. Grâce aux leçons de l'unité, les

étudiants augmenteront leur vocabulaire français, "visiteront" d'autres régions de l'Ontario où se trouvent des francophones et apprécieront la culture franco-ontarienne à travers de la musique, les arts visuels, les arts dramatiques et la gastronomie. On suggère l'utilisation de l'Internet comme moyen de communication entre les Franco-Ontariens de la province. En outre, les élèves contribueront à la culture franco-ontarienne en réalisant les activités suggérées dans l'unité. En somme, les élèves feront appel à leurs connaissances au sujet de leur culture; ils devront faire preuve de respect pour la culture franco-ontarienne et de leur capacité de l'enrichir.

Les leçons sont développées selon un format facile à mettre en oeuvre. Des grilles d'évaluations ont été prévues à la fin de l'unité afin de l'évaluer et d'y apporter les modifications nécessaires. On trouvera aussi des tableaux récapitulatifs de l'unité ainsi que des résultats escomptés.

Cette unité est pertinente pour les habitants de la ville de Hamilton, Ontario et surtout pour les enseignantes et enseignants de l'école Notre-Dame car l'histoire de sa fondation est étudiée dans la huitième leçon. Néanmoins, l'unité facile à adapter dans toute autre région où le français se trouve en situation minoritaire.

J'espère de tout coeur que les enseignantes et enseignants oeuvrant auprès des élèves franco-ontariens trouveront l'unité satisfaisante et qu'elle correspondra à

leurs besoins. Ils pourront continuer à utiliser, réviser et modifier cet outil pédagogique dans les années à venir.

Leçon #1: "J'suis outillé!"

Champ d'études: La langue

Onze grands résultats: A la fin de la 9e année, les élèves:

1. communiquent de façon efficace;
- 1d utilisent plusieurs formes, plusieurs médias et plusieurs langages pour communiquer leurs idées, leurs expériences et leurs sentiments.

Résultat général d'A.C.:

1. L'éveil et le savoir
L'éveil de l'élève à la francophonie ontarienne se concrétise dans le savoir, c'est-à-dire que l'élève acquiert des connaissances sur la communauté franco-ontarienne ainsi que les aptitudes nécessaires pour enrichir ce bagage de connaissances.

Résultats d'apprentissage spécifiques:

- L1 [Les élèves] s'expriment en français pour entretenir des relations interpersonnelles et pour apprendre en adaptant leur message et leur langage selon les exigences de la situation.
- L11 [Les élèves] trouvent la prononciation et le sens des mots nouveaux, des expressions particulières au français ou de la terminologie propre à un champ d'études en utilisant diverses ressources et diverses stratégies de lecture.
- L14 [Les élèves] communiquent de façon efficace et précise en utilisant les formes d'écriture appropriées, selon le contexte.
- L35 [Les élèves] livrent leurs réflexions sur le fonctionnement du français sur le plan socioculturel.

Matériel: dictionnaires français et français/anglais
petits livrets d'environ 10 pages
crayons de couleurs et stylos feutres
boîte décorée "J'suis outillé!"

Groupe des élèves: individuel ou par deux

Tâche spécifique:

Créer un livret qui contient le vocabulaire correspondant à une situation de vie.

Produit final:

Une collection de classe "J'suis outillé" qui contient plusieurs livrets de vocabulaire et d'expressions utiles en français.

Activité:

1. Organiser un remue-méninge sur les situations que les élèves vivent tous les jours. Par exemple: je me rends au dépanneur; je vais manger au restaurant; je vais chez le médecin; etc... Trouver assez de situations afin d'en avoir une par élève (ou plus pour permettre un choix).
2. Discuter du vocabulaire nécessaire à chaque situation. Donner environ 10 mots et 4 expressions.
3. Noter le vocabulaire et les expressions au tableau.
4. Désigner une situation par élève et lui demander de créer un livret où on trouverait le vocabulaire et les expressions nécessaires afin de pouvoir se débrouiller dans la situation donnée. Demander aux élèves d'illustrer leurs textes. Pour certaines situations, les élèves pourraient ajouter des précisions telles que leur restaurant français préféré.
5. Regrouper les livrets et en faire une collection "J'suis outillé" dans le centre de lecture.
6. Discuter de la façon d'utiliser la collection comme ressource.

Évaluation:

L1, L11, L14 Quiz informel
L35 Questions ouvertes

SITUATIONS POSSIBLES

chez le médecin
chez le dentiste
au magasin de souliers
à la quincaillerie

à l'épicerie
à l'aéroport
à l'agence immobilière
à la messe
au magasin de vêtements
à la librairie
au musée
à la pharmacie
à la bibliothèque
au parc d'amusements
au cirque
aux noces

au terrain de camping
au dépanneur
au garage
au concessionnaire de voitures
à la gare
au terminus
à l'agence de voyage
au théâtre
au restaurant
au cinéma
au magasin de disques
à la partie de hockey
au match de football
au concert
au centre d'achat
au magasin de sports

**Leçon #2 "On n'est pas les
seuls à parler français!"**

Champ d'études: Les mathématiques, les sciences et la technologie

Onze grands résultats: A la fin de la 9e année, les élèves:

1. communiquent de façon efficace;
- 1d utilisent plusieurs formes, plusieurs médias et plusieurs langages pour communiquer leurs idées, leurs expériences et leurs sentiments;
3. utilisent la technologie de manière efficace;
- 4d analysent les causes et les effets de rapports de force à l'intérieur de groupes dans leur milieu immédiat, dans la société en général et dans la communauté internationale.

Résultat général d'A.C.:

2. L'identification et le savoir-faire
L'identification de l'élève à la francophonie ontarienne se concrétise dans le savoir-faire, c'est-à-dire que l'élève développe la capacité d'évoluer avec aisance au sein de son groupe social et de la communauté franco-ontarienne en général, de même qu'un sentiment d'appartenance à cette même communauté.

Résultats d'apprentissage spécifiques:

- M34 [Les élèves] prennent des décisions à partir de renseignements recueillis à différentes sources et communiquent leurs décisions au moyen de méthodes appropriées.
- M23 [Les élèves] prédisent les changements et leurs conséquences possibles en analysant des processus et des tendances.

Matériel: papier quadrillé ordinateurs
logiciel de traitement de données
papier construction stylos feutres
crayons de couleur atlas
carte géographique de l'Ontario (1 par élève)

Groupement des élèves: individuel, le groupe classe

Tâche spécifique:

Interpréter des données sous forme de graphiques pour montrer qu'il y a beaucoup de gens qui parlent français en Ontario et que la concentration de la population francophone varie de région en région.

Produit final: Un babillard publicitaire/informatif

Activité:

1. Discuter des endroits où on entend parler français; par exemple, à la maison, à la télévision, à la radio, dans la communauté, etc...
2. Nommer des villes, autres qu'Hamilton, où on entend parler français. Séparer les villes du Québec de celles de l'Ontario. Discuter des villes en Ontario où on parle français.
3. Distribuer une carte géographique de l'Ontario à chaque élève et identifier les villes discutées.
4. Faire une estimation de la population francophone dans différentes régions et indiquez-la sur la carte.
5. Demander à chaque élève de créer un graphique à barres ou un graphique circulaire afin de montrer de façon visuelle les différences à l'intérieur des régions de l'Ontario (le sud, le sud-ouest, etc...)
6. Préparer un babillard intitulé "Notre Ontario français". Afficher les graphiques, les cartes géographiques et les tableaux de population sur le babillard pour faire remarquer comment les Franco-Ontariens se répartissent en Ontario.

Évaluation:

M34, M23 Questions ouvertes.

LA FOI CATHOLIQUE

**Leçon #3 "Les Franco-Ontariens
et Jésus célèbrent ensemble"**

Champ d'études: La foi catholique

Onze grands résultats: A la fin de la 9e année, les élèves:

- 11. sont engagés dans une recherche du sens de la vie à la lumière de la foi chrétienne.
- 11c participent à des activités d'expression et de célébration de la foi chrétienne.
- 6. participent à la vie communautaire à l'échelle locale, nationale et internationale en tant que citoyennes et citoyens responsables;

Résultat général d'A.C.:

- 3. L'engagement et le savoir-être
L'engagement de l'élève envers la francophonie ontarienne se concrétise dans la savoir-être, c'est-à-dire que l'élève, de façon autonome et réfléchie, investit dans son milieu en faisant bénéficier sa communauté de ses habiletés et de ses compétences.

Résultats d'apprentissage spécifiques:

- F8 [Les élèves] analysent et évaluent comment l'amour de Dieu, l'amour de soi et l'amour des autres se reflètent dans leur agir personnel, dans leur agir collectif et dans le monde qui les entoure.

Matériel: livret-"Prions à l'église"
de la tire manuels scolaires
costumes d'Indiens
l'histoire de Sainte-Catherine (ci-jointe)

Groupement des élèves: le groupe classe

Tâche spécifique:

Préparer une messe communautaire pour célébrer la Sainte-Catherine.

Produit final: messe communautaire

Activité:

- 1. Discuter des coutumes spéciales que les Franco-Ontariens partagent avec Jésus. Par exemple, la Ste-

- Catherine, la St-Jean-Baptiste, la bénédiction de la famille le matin du jour de l'an, et le réveillon.
2. Mettre l'accent sur la fête de la Ste-Catherine en faisant lire au groupe l'histoire de Sainte Catherine. Discuter de son importance pour les peuples francophones et autochtones, ainsi que pour la survie des écoles de langue française.
 3. Préparer une messe pour célébrer Sainte Catherine et ce qu'elle a fait pour nous. (Lectures, chants, procession, offrandes, intentions, actions spéciales/particulières.)
 4. Faire de la tire et l'offrir aux enfants qui, avec l'aide des plus grands, fabriqueront un costume d'Indien et qui participeront à la messe communautaire en costume.

Évaluation:

F8 Écrits journaliers et "feedback" oral de la communauté

NOTES HISTORIQUES SUR STE.-CATHERINE

L'histoire de Sainte Catherine circule depuis longtemps. Avec le temps, on a répété l'histoire tellement de fois qu'inévitablement, il y a eu des changements. Voici deux versions possibles:

1. En l'an 307 à Alexandrie, Catherine est née dans une famille noble. En grandissant, elle a eu une vision qui lui a permis de voir la vérité de la religion chrétienne. Elle s'est donc tournée vers le christianisme. A une grande fête païenne elle a démontré à l'Empereur Maximien la vanité des idoles en insistant sur la vérité du christianisme. Elle a réussi à convaincre les philosophes qu'il y a un seul Dieu, le père tout-puissant.
Cependant, l'Empereur voulait dominer Catherine et il l'a demandée en mariage. Elle a refusé. Pour se venger, Maximien lui a fait subir le supplice de la dislocation des membres sur un chevalet. Catherine a enduré cette épreuve ainsi que des coups de fouet pendant deux heures de temps.
Maximien a ordonné de lui trancher la tête. Avant de mourir, Catherine a prié le Seigneur pour lui demander que son corps soit respecté après sa mort et que l'ère des persécutions soit abolie. Les anges ont transporté son corps sur le mont Sinaï après sa mort, le vingt-cinq novembre.
2. Selon la légende, Catherine s'est convertie au christianisme pendant sa jeunesse. Comme les autres jeunes filles de son époque, son père l'avait promise en mariage à un jeune homme. Cependant, le jeune homme ne croyait pas en Dieu et lorsque le temps du mariage est arrivé, Catherine a refusé. Son père, furieux, a condamné sa propre fille à mort et il lui a coupé la tête.
Les gens ont rendu honneur à Catherine, morte vierge et martyre, en la désignant patronne des jeunes filles ainsi que des "vieilles filles". La tradition francophone veut qu'une jeune fille non mariée ayant atteint l'âge de vingt-cinq ans devienne officiellement "vieille fille" et "fête sa Catherine". Le jour de son vingt-cinquième anniversaire, on l'appelle une "Catherinette".

LA TRADITION DE LA SAINTE-CATHERINE

Tradition canadienne-française:

Le 25 novembre est la fête de la Sainte-Catherine. Normalement, les enseignantes et les enseignants permettent

aux enfants de manger des bonbons, de faire et manger de la "tire", de manger des fruits et d'autres friandises. C'est aussi une journée où l'on pratique la charité en partageant avec les autres.

Cette tradition existe depuis les premiers temps de la colonie française d'Amérique. Marguerite Bourgeoys, qui a fondé la Congrégation des soeurs de Notre-Dame, s'est servie de bonbons pour attirer les enfants et les Indiens aux leçons de catéchèse. Ainsi, elle a propagé et assuré le maintien des croyances catholiques au Canada.

RECETTE DE LA TIRE SAINTE-CATHERINE

Il y a plusieurs variations de la tire Sainte-Catherine, il s'agit de fouiller dans les livres de recettes. En voici une:

1 tasse de mélasse	1 tasse de sucre blanc
1 tasse de cassonade	1/2 tasse de sirop de maïs
1 c. à table de beurre	1 c. à table de vinaigre
1/2 tasse d'eau	
1 c. à thé de bicarbonate de soude, tamisé	
casserole beurrée	papier ciré

Faire bouillir dans un chaudron tous les ingrédients sauf le bicarbonate de soude. Le mélange est prêt à retirer du feu lorsqu'on obtient une "boule dure" en laissant tomber un peu du mélange dans l'eau froide. Ajouter le bicarbonate de soude. Brasser bien. Verser le tout dans une casserole beurrée. Étirer lorsque la tire est assez refroidie. Étirer jusqu'à ce qu'elle devienne un blond doré. Couper en petits morceaux et envelopper dans le papier ciré.

Leçon #4 "Travailler dans les sciences en français"

Champ d'études: Les mathématiques, les sciences et la technologie.

Onze grands résultats: A la fin de la 9e année, les élèves:

- 7. explorent diverses possibilités en matière d'éducation et de carrière;
- 7a démontrent une conscience de leurs valeurs personnelles, de leurs forces, de leurs habiletés et de leurs aspirations et comprennent comment celles-ci influencent leurs choix et leurs possibilités d'avenir.

Résultat général d'A.C.:

- 3. L'engagement et le savoir-être
L'engagement de l'élève envers la francophonie ontarienne se concrétise dans le savoir-être, c'est-à-dire que l'élève, de façon autonome et réfléchi, investit dans son milieu en faisant bénéficier sa communauté de ses habiletés et de ses compétences.

Résultats d'apprentissage spécifiques:

- P11 [Les élèves] analysent en quoi leurs compétences, leurs intérêts et leurs aspirations peuvent se traduire sur le plan des possibilités éducatives et professionnelles.
- P12 [Les élèves] analysent les cheminements éducatifs qui mènent à différentes carrières et déterminent des stratégies pour vaincre les obstacles posés en fonction du sexe, de la race, de la catégorie sociale ou d'un handicap.

Matériel: exemple d'un curriculum vitae
logiciel de traitement de texte
catalogue des collèges franco-ontariens

Groupement des élèves: individuel, le groupe classe

Tâche spécifique:

Les élèves s'apprêtent à trouver un emploi dans les sciences en français.

Produits finaux:

Un curriculum vitae et une liste d'endroits où on peut travailler dans les sciences en français.

Activité:

1. Discuter des différentes carrières dans les sciences. Amener les élèves à découvrir qu'on peut travailler dans les sciences en français. Dresser une liste de carrières dans les sciences.
2. Donner la mise en situation suivante aux élèves: Tu veux travailler dans les sciences en français dans le (domaine scientifique) _____. Afin de devenir _____ tu dois suivre les étapes suivantes:
 1. écrire ton curriculum vitae;
 2. déterminer le plan des études qui t'amèneront à te spécialiser dans la carrière de ton choix;
 3. trouver deux ou trois compagnies auxquelles tu enverras tes demandes d'emploi;
 4. écrire une lettre explicative pour accompagner ton curriculum vitae et tes demandes d'emploi.
3. Donner une ou deux leçons sur l'organisation du C.V.
4. Discuter des cours disponibles dans les sciences et aider les élèves à tracer un plan d'études pour leur carrière.
5. Se rendre à un centre d'emploi où on peut trouver des emplois en français dans les sciences en Ontario. (Si ceci est impossible, se procurer la documentation.)
6. Enseigner les parties de la lettre afin de préparer les élèves à composer leur lettre explicative.

Évaluation:

P11 & P12 Écrits journaliers
Auto-évaluation

Voici un exemple de curriculum vitae:

CURRICULUM VITAE

RENSEIGNEMENTS PERSONNELS: Jean-Michel Vincent
46, avenue École
Hamilton, Ontario
A1B 2C3
(905) 555-5555
canadien

DATE DE NAISSANCE: 17/01/84

LANGUES: français, anglais

EDUCATION: 1988-1996
École Notre-Dame
maternelle à 6ème année

EXPÉRIENCE: 1994-1995
THE HAMILTON SPECTATOR
livreur de journaux

PASSE-TEMPS: A partir de la 1ère année j'ai
joué au hockey et au baseball
et j'ai pris des cours de
guitare et je suis allé au
camp "THE BEACH STRIP" et
j'aime beaucoup lire les
livres "LES FRISONS".

RÉFÉRENCES: MAURICE LaJOIE
ami
53, rue ORANGE
Hamilton, Ontario
X7Y 8Z9
(905) 222-2222

NICOLE SEPTEMBRE
amie
42, rue DÉCEMBRE
Hamilton, Ontario
D4E 5F6
(905) 777-7777

NOM _____

DATE _____

TRAVAILLER DANS LES SCIENCES EN FRANCAIS

Tu désires travailler dans les sciences en français dans le (domaine scientifique) _____. Afin de devenir _____ tu dois suivre les étapes suivantes:

- [] Écris ton curriculum vitae. Consulte l'exemple ci-inclus pour comprendre le format et le contenu d'un C.V.
- [] Détermine le plan des études qui t'amèneront à te spécialiser dans la carrière de ton choix.
- [] Trouve deux ou trois compagnies auxquelles tu pourrais envoyer une demande d'emploi accompagnée de ton curriculum vitae.
- [] Écris une lettre explicative qui accompagnerait ton curriculum vitae et ta demande d'emploi.

Leçon #5 "On s'promène en Ontario français!"

Champ d'études: La formation personnelle et les études
sociales - L'individu et la société

Onze grands résultats: A la fin de la 9e année, les élèves:

2. résolvent des problèmes et prennent des décisions éclairées en faisant preuve d'esprit critique et de créativité;
- 2c ont recours à divers services et à diverses ressources de langue française, à l'école, dans le milieu communautaire et dans la société en général, pour recueillir de l'information et pour l'évaluer;
8. font preuve de jugement esthétique dans la vie quotidienne.

Résultats généraux d'A.C.:

1. L'éveil et le savoir
L'éveil de l'élève à la francophonie ontarienne se concrétise dans le savoir, c'est-à-dire que l'élève acquiert des connaissances sur la communauté franco-ontarienne ainsi que les aptitudes nécessaires pour enrichir ce bagage de connaissances.
2. L'identification et le savoir-faire
L'identification de l'élève à la francophonie ontarienne se concrétise dans le savoir-faire, c'est-à-dire que l'élève développe la capacité d'évoluer avec aisance au sein de son groupe social et de la communauté franco-ontarienne en général, de même qu'un sentiment d'appartenance à cette même communauté.

Résultats d'apprentissage spécifiques:

- P5 [Les élèves] évaluent l'efficacité de plusieurs modèles de résolution de problèmes dans différentes situations.
- P21 [Les élèves] analysent certains aspects de la diversité environnementale, politique et socio-économique du Canada.
- A4 [Les élèves] appliquent leurs aptitudes artistiques et leur jugement esthétique à d'autres activités scolaires.

Matériel: cartes géographiques (de la leçon #2)

encyclopédies
 revues et dépliants touristiques de l'Ontario
 cartes routières de l'Ontario

Groupement des élèves: par deux

Tâche spécifique:

Faire une recherche sur les villes où vivent les Franco-Ontariens.

Produit final:

Un babillard soulignant les endroits où vivent les Franco-Ontariens et incitant les gens à leur rendre visite.

Activité:

1. Par groupes de deux, les élèves choisissent une ville où il y a une population franco-ontarienne. Les élèves font une recherche sur cette ville en utilisant les ressources à leur disposition et en interviewant des gens qui connaissent l'endroit.
2. Les élèves dessinent une carte routière (accompagnée de directives écrites) qui indique le chemin à suivre pour se rendre à la ville choisie à partir de l'Église Notre-Dame (Cumberland et Sherman) à Hamilton.
3. Les élèves créent une carte géographique de la ville et indiquent les lieux d'importance (écoles, églises, grandes compagnies, centres d'achat, bureaux gouvernementaux), les hôtels, les rues principales et les attraits touristiques.
4. Les élèves fabriquent une pancarte pour inciter les gens à visiter la ville.
5. Collectionner les cartes géographiques et routières ainsi que les affiches des élèves et les placer sur un babillard intitulé "On s'promène en Ontario français!".

Évaluation:

P5, P21, A4 Évaluation par les pairs.

**Leçon #6 "MMMMmm, les mets
français! Quel délice!"**

Champ d'études: La formation personnelle et les études
sociales - L'individu et la société

Onze grands résultats: A la fin de la 9e année, les élèves:

- 3. utilisent la technologie de manière efficace;
- 5b reconnaissent en quoi les antécédents, la langue,
la religion et la culture de la famille influent
sur leurs idées et leur comportement;
- 9. font des choix judicieux concernant leur mode de
vie.

Résultat général d'A.C.:

- 2. L'identification et le savoir-faire
L'identification de l'élève à la francophonie
ontarienne se concrétise dans le savoir-faire,
c'est-à-dire que l'élève développe la capacité
d'évoluer avec aisance au sein de son groupe
social et de la communauté franco-ontarienne en
général, de même qu'un sentiment d'appartenance à
cette même communauté.

Résultats d'apprentissage spécifiques:

- P2 [Les élèves] distinguent les modes de vie sains et
malsains et font des choix qui contribuent au bien-être
personnel.
- P17 [Les élèves] expliquent en quoi leurs traditions
culturelles les ont façonnés et démontrent une
appréciation de leur caractère distinct à titre de
francophones résidant en Ontario, tout en respectant
les autres.
- P43 [Les élèves] utilisent et évaluent un éventail de
formes et de médias pour rendre compte d'une recherche.

Matériel: un cartable pour la classe intitulé "MMMMmm, les
mets français! Quel délice!"
des recettes de mets franco-ontariens
un appareil photographique
logiciel de traitement de texte

Groupement des élèves: individuel, le groupe classe

Tâche spécifique:

Faire la mise en page d'une recette franco-ontarienne.

Produit final:

Un livre collectif de recettes franco-ontariennes.

Activité:

1. Le jour précédant la leçon, demander aux élèves de trouver une recette d'un met franco-ontarien. Suggérer-leur de la demander à leurs parents ou encore, à leurs grands-parents.
2. Dresser une liste de recettes franco-ontariennes selon les trouvailles des élèves. Compléter la liste à l'aide de la liste de mets franco-ontariennes ci-jointe.
3. Enseigner les parties de la recette.
4. Feuilletter des livres de recettes avec les élèves. Les amener à identifier les composantes et les caractéristiques d'un livre de recettes, par exemple, les photos, les éléments nutritifs, les quantités...
5. Chaque élève choisit une recette et en fait la mise en page à l'ordinateur.
6. Si possible, chaque élève réalise sa recette à la maison, en prend une photo (ou la dessine) pour l'inclure dans la mise en page, et apporte le plat à l'école pour le faire goûter à ses camarades.
7. Regrouper les recettes et les placer dans le cartable. Laisser le cartable dans le centre de lecture, le foyer de l'école ou le centre de ressources.
8. Discuter du Guide Alimentaire Canadien et de la qualité nutritive des mets inclus dans le livre de recettes.

Évaluation:

P2, P17 Écrits journaliers

P43 Conférence

LISTE DE METS FRANCO-ONTARIENS

Rôti de porc grand'mère
Ragoût de pattes et de boulettes
Le pain de viande
Le pâté de viande
La tourtière
Cipaille du Lac St-Jean
Les cretons de grand'maman
Croustillant aux pommes
Tarte à la ferlouche
Sucre à la crème à l'érable
Tarte aux sucres
Pouding au chômeur
Biscuits à la mélasse
La tire Sainte-Catherine
Vin de bleuets
Vin de fraises

*Pour les recettes, voir Les Recettes de Janette et le grain de sel de Jean.

**GUIDE ALIMENTAIRE CANADIEN - pour manger sainement
à l'intention des quatre ans et plus**

Savourez chaque jour une variété d'aliments choisis dans chacun de ces groupes. Choisissez de préférence des aliments moins gras.

1. Produits céréaliers: 5-12 portions par jour. Choisissez de préférence des produits à grains entiers ou enrichis. Une portion égale:

1 tranche de pain
3/4 tasse céréales chaudes
3/4 tasse céréales prêtes à servir

Deux portions égalent:

1 bagel, pain pita ou petit pain
1 tasse de riz
1 tasse de pâtes alimentaires

2. Légumes et fruits: 5-10 portions par jour. Choisissez plus souvent des légumes vert foncé ou orange et des fruits orange. Une portion égale:

1 légume ou fruit de grosseur moyen
1/2 tasse légumes ou fruits frais, surgelés ou
en conserve
1 tasse de salade
1/2 tasse de jus

3. Produits laitiers: 2-4 portions par jour. Choisissez de préférence des produits laitiers moins gras. Une portion égale:

1 tasse de lait
50 g de fromage (3 po x 1 po x 1 po)
2 tranches de fromage
3/4 tasse de yogourt

4. Viandes et substituts: 2-3 portions par jour. Choisissez de préférence viandes, volailles et poissons plus maigres et légumineuses. Une portion égale:

50 g à 100 g de viandes, volailles ou poissons
1/3 à 2/3 boîte de poisson
125-250 mL d'haricots
1/3 tasse de tofu
2 c. à table (30 mL) beurre d'arachides

5. Autres aliments: D'autres aliments et boissons qui ne font pas partie des quatre groupes peuvent aussi apporter saveur et plaisir. Certains de ces aliments ont une teneur plus élevée en gras ou en énergie. Consommez-les avec modération.

Des quantités différentes pour des personnes différentes

La quantité que vous devez choisir chaque jour dans les quatre groupes alimentaires et parmi les autres aliments varie selon l'âge, la taille, le sexe, le niveau d'activité; elle augmente durant la grossesse et l'allaitement. Le guide alimentaire propose un nombre plus ou moins grand de portions pour chaque groupe d'aliments. Ainsi, les enfants peuvent choisir les quantités les plus petites et les adolescents, les plus grandes. La plupart des gens peuvent choisir entre les deux.

Leçon #7 "Franco-pop!"

Champ d'études: Les arts

Onze grands résultats: A la fin de la 9e année, les élèves:

3. utilisent la technologie de manière efficace;
6. participent à la vie communautaire à l'échelle locale, nationale et internationale en tant que citoyennes et citoyens responsables.

Résultats généraux d'A.C.:

2. L'identification et le savoir-faire
L'identification de l'élève à la francophonie ontarienne se concrétise dans le savoir-faire, c'est-à-dire que l'élève développe la capacité d'évoluer avec aisance au sein de son groupe social et de la communauté franco-ontarienne en général, de même qu'un sentiment d'appartenance à cette même communauté.
3. L'engagement et le savoir-être
L'engagement de l'élève envers la francophonie ontarienne se concrétise dans le savoir-être, c'est-à-dire que l'élève, de façon autonome et réfléchie, investit dans son milieu en faisant bénéficier sa communauté de ses habiletés et de ses compétences.

Résultats d'apprentissage spécifiques:

- A15 [Les élèves] utilisent leurs compétences et leurs connaissances en arts pour contribuer à la vie culturelle de leur communauté.
- A19 [Les élèves] démontrent une bonne connaissance de soi en participant aux activités artistiques ainsi que la capacité de commenter et de respecter les opinions que les autres véhiculent dans leurs oeuvres et dans leurs réactions à des oeuvres.
- P41 [Les élèves] sélectionnent des technologies appropriées et les utilisent avec succès à des fins diverses à l'école et à l'extérieur.

Matériel: cassettes du club musique-pop
cassettes d'artistes variés
journaux, livres et revues franco-ontariens
émission de télévision musique-plus
ordinateurs avec modem
compte avec un fournisseur d'Internet

Groupement des élèves: groupe de deux, le groupe classe

Tâche spécifique:

Identifier et mieux connaître nos chanteurs franco-ontariens et francophones.

Produit final: Un club de musique française

Activité:

1. Mettre une variété de cassettes, d'émissions télévisées, de journaux, de livres et de revues francophones à la disposition des élèves. Leur permettre d'écouter la musique, de lire la documentation et de découvrir les étoiles de la musique franco-ontarienne et francophone.
2. Enseigner les parties de la biographie.
3. Enseigner les composantes d'une revue critique.
4. En groupe de deux, les élèves choisissent une vedette de la musique franco-ontarienne ou francophone, préparent une courte biographie de l'artiste et font une critique de sa musique.
5. Suggérer que si les élèves veulent en savoir plus, ils pourraient organiser un club de musique française. Discuter des raisons d'être du club, les activités, les membres et leurs fonctions.
6. Selon les décisions des élèves, faire de la publicité du club de musique. Se mettre en réseau avec d'autres élèves sur l'Internet, ou des écoles environnantes et leur demander d'adhérer au club.

Évaluation:

A15, A19 Écrits journaliers

P41 Grille d'observation pour mesurer l'intérêt généré par le club

Leçon #8 "Des Franco-Ontariens déterminés à Hamilton"

Champ d'études: La formation personnelle et les études sociales - L'individu et la société

Onze grands résultats: A la fin de la 9e année, les élèves:

- 4. manifestent leur perception du monde comme étant un réseau de systèmes connexes;
- 4d analysent les causes et les effets de rapports de force à l'intérieur de groupes dans leur milieu immédiat, dans la société en général et dans la communauté internationale;
- 6c reconnaissent les droits et les responsabilités que confère la citoyenneté canadienne et démontrent leur engagement à cet égard.

Résultat général d'A.C.:

- 1. L'éveil et le savoir
L'éveil de l'élève à la francophonie ontarienne se concrétise dans le savoir, c'est-à-dire que l'élève acquiert des connaissances sur la communauté franco-ontarienne ainsi que les aptitudes nécessaires pour enrichir ce bagage de connaissances.
- 2. L'identification et le savoir-faire
L'identification de l'élève à la francophonie ontarienne se concrétise dans le savoir-faire, c'est-à-dire que l'élève développe la capacité d'évoluer avec aisance au sein de son groupe social et de la communauté franco-ontarienne en général, de même qu'un sentiment d'appartenance à cette même communauté.

Résultats d'apprentissage spécifiques:

- P20 [Les élèves] analysent et évaluent les moyens qu'ont adoptés au Canada certaines personnes ou certains groupes d'hier et d'aujourd'hui pour dénoncer et combattre certaines injustices sur le plan politique ou social.
- P22 [Les élèves] analysent en quoi divers groupes ont contribué à l'histoire, à la culture et à l'économie du Canada.
- P29 [Les élèves] analysent les rapports de force, passés et présents, entre les personnes, les groupes ou les pays.

Matériel: résumé historique sur les écoles françaises à Hamilton (document ci-joint)
documents du Conseil qui pourraient montrer l'histoire de nos écoles de langue française
archives de l'école
archives de l'église
papier brun d'emballage

Groupement des élèves: le groupe classe

Tâche spécifique:

Présenter l'évolution historique de l'histoire de l'éducation en français à Hamilton sous forme de photos.

Produit final: Résumé historique en photos.

Activité:

1. Questionner les élèves sur la raison d'être de l'école française à Hamilton. Leur demander de réfléchir à sa fondation et de voir comment elle a réussi à rester vivante au fil des années. Demander aux élèves de trouver le plus d'information possible sur l'histoire de l'école ou de la communauté francophone à Hamilton.
2. Lire l'histoire de l'éducation française à Hamilton. Souligner les facteurs sociaux qui ont influencé les gens à se battre pour leurs croyances. Prendre en note le nom des familles auxquelles on fait référence dans le texte. Consulter les archives avec les élèves.
3. Tracer une ligne de temps sur un grand papier brun d'emballage à partir des renseignements tirés du texte lu. Ajouter sur la ligne les informations fournies par les élèves.
4. Inviter un membre de la communauté qui a participé à l'histoire de nos écoles pour en discuter avec les élèves. Demander aux élèves de préparer des questions pertinentes avant la visite de l'invité.
5. Pour chaque référence, placer une illustration correspondante: une photo, un dessin à la main, un plan, etc...
6. Placer le produit fini dans le foyer de l'école et ensuite à l'église pour rappeler ou pour faire connaître l'histoire de l'éducation française à Hamilton.

Évaluation:

P20, P22, P29 Écrits journaliers.

HAMILTON - HISTORIQUE DE L'ÉCOLE NOTRE-DAME

1943

-Les Canadiens-Français se groupent pour obtenir une école bilingue.

Membres actifs:

M. Laurent Marcotte, M. Victor Rozon, Mme Laurent Marcotte, Mme Filiatrault, Mme Young, Mlle Yolande Chicoine, Mlle Lina Clément, Mlle Lorraine Clément

Ils obtiennent 172 signatures sur la pétition.

-Le Cercle LaSalle forme le comité de l'école: M. Alphée Plouffe, président.

Membres:

M. Victor Rozon, M. Laurent Marcotte, M. Ernest Leclerc, M. Rosaire Roy, M. Paul Frigault, M. Charles Dusablon

-Le comité reçoit l'appui de Mgr. George-L. Cassidy, curé de St. Patrick, originaire du Québec.

-Mgr. l'évêque Joseph Ryan n'offre pas son appui auprès du Conseil pour la demande de l'école bilingue.

juillet 1945

Le Conseil des écoles séparées de Hamilton-Wentworth cède des locaux à l'école Holy Angels. Mme Lucienne Roy de Hawkesbury devient la première institutrice.

septembre 1946

M. l'inspecteur Scanlan donne des difficultés à la communauté francophone en limitant le nombre d'inscriptions, en ne fournissant pas le transport des élèves, et en refusant d'embaucher un deuxième professeur. Suite à une rencontre avec Dr. Gauthier (homme qui semble avoir joué un rôle clé dans l'établissement de l'école française à Hamilton), M. Scanlan nous accorde un deuxième local ainsi qu'un autre professeur. Mlle Germaine Gignac est donc embauchée.

1948

L'Association des Parents-Instituteurs est fondée.

juin 1951

-Une paroisse française est accordée et le Père Murphy devient le premier curé de la paroisse Notre-Dame.

-Après une autre dispute avec les anglophones, un quatrième local est concédé et on embauche Mme Ernest Henry et Mlle Julie Marion (Mme Robert Gadoury) pour enseigner.

mai 1952

Soeur Claire-Aline et Soeur Marie-Gilbert, soeurs Grises, viennent travailler à l'école.

septembre 1952

- 144 élèves
- 2 soeurs
- 2 institutrices

février 1953

- L'équipe de hockey "The Flying Frenchmen" de l'école remporte le trophée des écoles séparées. M.V.P.: Lou Lavallée.
 - Le Cercle LaSalle se montre très généreux en faisant don à l'école de matériel d'enseignement, d'horloges électriques, d'un piano, d'un bon tourne-disques, de disques et d'équipement de hockey.
 - Le Cercle Carillon fait don de jeux et de prix pour les élèves.
- Membres actifs:
- M. Ernest Henry, M. Louvain Paquette, M. Joseph Guerard.

septembre 1954

- 187 élèves
- 5 professeurs
- 5e local à St. Mary's Boys (sise à l'arrière de Holy Angels)
- mini jardin d'enfants: matériel offert par la Ligue des dames.

novembre 1954

L'A.P.I. décide d'un uniforme pour les élèves de l'école.

février 1955

L'inspecteur Scanlan parle d'agrandir l'école vu le nombre croissant d'élèves.

mars 1956

Formation d'un comité de recrutement pour l'école. Les membres actifs sont M. Louvain Paquette, M. Ernest Henry, M. Victor Rozon, M. Eugène Galarneau et Mme Ernest Henry.

septembre 1956

- 225 élèves

décembre 1956

- 242 élèves
- Le Cercle LaSalle aide à défrayer les coûts du transport en envoyant des billets d'autobus à l'école.

septembre 1957

- 254 élèves
- M. Gaston Beaulieu devient l'inspecteur responsable de l'enseignement à l'école.

septembre 1958

-257 élèves

-Mme Bruno Clément, professeure de ballet au conservatoire de Montréal, offre bénévolement des cours de gymnastique aux petits.

septembre 1959

-280 élèves

-1 portative

février 1960

M. Gaston Beaulieu présente les plans d'une nouvelle école.

septembre 1960

-L'école déménage à St. Mary's en attendant la construction de la nouvelle école.

-325 élèves

-8 locaux

-***ARRIVÉE DES PERES REDEMPTORISTES

décembre 1960

"Jusqu'à ce jour, les commissaires pour les écoles séparées avaient toujours été nommés par les autorités. Un siège étant devenu vacant dans le district no. 2, les Canadiens-Français, appuyés par d'autres groupements, décident de faire une percée. Ils présentent le Père Simard comme candidat. Ce dernier devait, la période allouée pour la nomination terminée, être élu par acclamation. Toutefois, à la dernière heure, un autre candidat entre en lice en la personne du Père Pocock. Une machine électorale est mise en marche. Après consultation, on juge qu'il est mieux d'abandonner la manoeuvre. Le Père Simard conseille à ses paroissiens de ne pas voter. Naturellement, le Père Pocock est élu." (Soeur Louise et le Père J.-R. Gibert, "30 ans d'histoire", 1973, p. 10, archives École Notre-Dame)

février 1961

Suggestion de la communauté francophone de construire l'école sur l'avenue Cumberland, près de l'église. Le Conseil refuse en expliquant qu'il n'a pas de fonds. Évidemment, les élèves augmentent leurs prières pour cette cause.

mars 1961

Mgr. Ryan signe le contrat permettant l'achat du terrain, avenue Cumberland, pour la construction de la nouvelle école.

novembre 1961

Après plusieurs débats et confrontations avec le Conseil scolaire, on obtient le terrain, avenue Cumberland.

le 26 novembre 1962

La construction de la nouvelle école commence.

décembre 1962

Le Maître Ryan Paquette est élu commissaire d'école (conseiller scolaire). Enfin!

juin 1963

Trois autobus scolaires, financés par le Ministère (54%), la paroisse et les parents, sont mis en place pour assurer le transport sécuritaire des élèves.

septembre 1963

On entre à la nouvelle école, École Notre-Dame!

-360 élèves

-10 locaux

octobre 1963

Bénédiction de l'école Notre-Dame par Mgr. B.W. Harrigan.

Les invités d'honneur sont: M. le Maire Victor Copps, Maître Ryan Paquette, le Père Georges Bérubé (provincial Pères Rédemptoristes), M. Gérard Houle (inspecteur), M. Roger Primau (Association d'Éducation), M. Frank Burcher (architecte), M. Henry Schilthus (contracteur) et J-P Guérin (A.P.I.). Il y avait plus de 400 personnes à la célébration.

septembre 1964

-425 élèves

-4 autobus

mars 1965

On commence la construction du gymnase, financée à 50% par la paroisse) et du troisième étage de l'école.

septembre 1965

-522 élèves

-14 locaux

-14 instituteurs/trices

octobre 1965

-ouverture du gymnase

-1 portative

septembre 1967

-525 élèves

-16 locaux

-17 professeurs

septembre 1968

-536 élèves

-18 professeurs

M. Bernard Leclerc, ancien de l'école de 1945, devient directeur-adjoint pour aider la directrice Soeur Claude Gagnier.

novembre 1968

Le Conseil nous annonce que nous n'aurons plus à défrayer les coûts du transport scolaire.

janvier 1969

Une réunion a lieu en vue d'obtenir une 9e année bilingue.

septembre 1969

- 573 élèves
- 15 locaux
- 16,5 professeurs
- 1 bibliothèque

septembre 1970

- 660 élèves
- 5 portatives
- 24 professeurs
- 10 autobus
- Inscription des francophones de Stoney Creek.

décembre 1970

La communauté francophone vote à l'unanimité l'agrandissement de l'école Notre-Dame.

avril 1973

La bénédiction de l'aire ouverte a lieu.

septembre 1980

Ouverture d'une deuxième école française, Mgr.-de-Laval, sur la montagne.

septembre 1995 - l'éducation francophone à Hamilton

- 2 écoles élémentaires: École Notre-Dame, École Mgr.-de-Laval
- 1 école secondaire: École Georges P. Vanier
- 2 garderies: Le P'tit Navire, Le Ballon Rouge
- 1 centre éducationnel: Le Centre francophone St.-Thomas d'Aquin
- 1 surintendant: M. Rosaire Lavoie
- 0,5 orthopédagogue
- 1 travailleuse sociale
- 1 orthophoniste
- 1 conseiller pédagogique
- environ 55 enseignantes et enseignants
- environ 1200 élèves dans le système

Document ressource pour ce résumé (1943-1973), "30 Ans d'histoire" par Soeur Louise et le Père J.-R. Gilbert, 1973.

On peut trouver les informations détaillées en consultant le document "30 Ans d'histoire" qui se trouve au centre de ressources de l'École Notre-Dame.

Veillez contacter le centre de ressources des écoles Mgr.-de-Laval et Georges P. Vanier, pour plus de renseignements à leur sujet.

**Leçon #9 "Les reflets de la
vie franco-ontarienne"**

Champ d'études: Les arts

Onze grands résultats: A la fin de la 9e année, les élèves:

- 4. manifestent leur perception du monde comme étant un réseau de systèmes connexes;
- 8. font preuve de jugement esthétique dans la vie quotidienne;
- 10. utilisent leurs compétences d'apprentissage pour mieux apprendre;
- 2c ont recours à divers services et à diverses ressources de langue française, à l'école, dans le milieu communautaire et dans la société en général, pour recueillir de l'information et pour l'évaluer.

Résultats généraux d'A.C.:

- 2. L'identification et le savoir-faire
L'identification de l'élève à la francophonie ontarienne se concrétise dans le savoir-faire, c'est-à-dire que l'élève développe la capacité d'évoluer avec aisance au sein de son groupe social et de la communauté franco-ontarienne en général, de même qu'un sentiment d'appartenance à cette même communauté.
- 3. L'engagement et le savoir-être
L'engagement de l'élève envers la francophonie ontarienne se concrétise dans la savoir-être, c'est-à-dire que l'élève, de façon autonome et réfléchie, investit dans son milieu en faisant bénéficier sa communauté de ses habiletés et de ses compétences.

Résultats d'apprentissage spécifiques:

- A9 [Les élèves] décrivent comment des oeuvres particulières peuvent influencer sur les attitudes des gens à l'égard des conditions sociales, politiques et culturelles et sur leurs actes.
- A10 [Les élèves] nomment et décrivent des aspects stylistiques qui sont spécifiques aux oeuvres provenant de divers pays, cultures et époques.
- A15 [Les élèves] utilisent leurs compétences et leurs connaissances en arts pour contribuer à la vie culturelle de leur communauté.

A17 [Les élèves] donnent des exemples d'activités artistiques au Canada français qui influent sur notre identité culturelle.

Matériel: livres sur les aspects stylistiques des arts
recueils d'art canadien
photos d'oeuvres franco-ontariennes
peintures
films/diapositives

Groupement des élèves: individuel ou en groupe de deux

Tâche spécifique:
Étudier les aspects stylistiques de l'art franco-ontarien.

Produit final:
Une peinture qui représente des techniques utilisées par les Franco-Ontariens.

Activité:

1. Discuter différents aspects stylistiques des arts et comment chaque peuple a son style particulier.
2. Visionner des échantillons d'art visuel (des peintures surtout) franco-ontariens. Utiliser des films, des diapositives, des recueils d'art canadien ou des photos d'oeuvres franco-ontariennes. Consultez des livres sur les aspects stylistiques des arts afin de déterminer à quel style se rattache l'art franco-ontarien.
3. Discuter des conditions sociales de la francophonie (en se basant sur l'historique à Hamilton, voir leçon #8) en Ontario et évaluer si celles-ci sont reflétées dans les peintures. (Si les élèves ont fait la leçon 7, faire un lien entre les arts visuels et la musique franco-ontarienne.)
4. Discuter de l'état de la francophonie à Hamilton. Demander aux élèves de créer une oeuvre représentant la francophonie à Hamilton en utilisant les aspects stylistiques des artistes franco-ontariens étudiés.
5. Monter une exposition dans les corridors de l'école ou à l'église.

Évaluation:

A9, A10, A15, A17 Dossier

**Leçon #10 "Vivre en français,
c'est techno!"**

Champ d'études: La formation personnelle et les études
sociales - L'individu et la société

Onze grands résultats: A la fin de la 9e année, les élèves:

- 3. utilisent la technologie de manière efficace;
- 6. participent à la vie communautaire à l'échelle locale, nationale et internationale en tant que citoyennes et citoyens responsables;
- 5b reconnaissent en quoi les antécédents, la langue, la religion et la culture de la famille influent sur leurs idées et leur comportement.

Résultat général d'A.C.:

- 3. L'engagement et le savoir-être
L'engagement de l'élève envers la francophonie ontarienne se concrétise dans la savoir-être, c'est-à-dire que l'élève, de façon autonome et réfléchie, investit dans son milieu en faisant bénéficier sa communauté de ses habiletés et de ses compétences.

Résultats d'apprentissage spécifiques:

- P17 [Les élèves] expliquent en quoi leurs traditions culturelles les ont façonnés et démontrent une appréciation de leur caractère distinct à titre de francophones résidant en Ontario, tout en respectant les autres.
- P41 [Les élèves] sélectionnent des technologies appropriées et les utilisent avec succès à des fins diverses à l'école et à l'extérieur.

Matériel: logiciel de traitement de texte
logiciel de publication affiches en français
carton bristol annonces à la télévision
affiches publicitaires en français
annonces à la télévision ou à la radio

Groupement des élèves: individuel ou par deux

Tâche spécifique:

Utiliser des logiciels dans le but d'encourager la fierté des francophones à Hamilton.

Produit final:

Une affiche qui encourage la fierté d'être français à Hamilton. Une exposition des affiches au centre d'achat.

Activité:

1. Discuter de la fierté: définir le concept et voir comment on l'acquiert. Discuter de la fierté d'être français à Hamilton et des moyens par lesquels on pourrait susciter et promouvoir cette fierté dans la communauté. Amener les élèves à comprendre que la publicité constitue un des moyens de développer cette fierté.
2. Demander aux élèves de produire une affiche publicitaire pour encourager la fierté des francophones à Hamilton. Revoir les logiciels nécessaires à la réalisation du projet. Renvoyer les élèves aux leçons 1-9 pour susciter des idées.
3. Visionner des annonces publicitaires à la télévision et écouter celles enregistrées à la radio pour acquérir le vocabulaire adéquat.
4. Enseigner les composantes de l'affiche publicitaire. Étudier des modèles d'affiches en français.
5. Regrouper les affiches pour en faire une exposition dans un centre d'achat ou dans un autre endroit désigné par les élèves.

Évaluation:

- P41 Conférence
- P41 Évaluation par les pairs
- P17 Écrits journaliers

Leçon #11 "La franco-économique"

Champ d'études: La formation personnelle et les études sociales - L'individu et la société

Onze grands résultats: A la fin de la 9e année, les élèves:

4. manifestent leur perception du monde comme étant un réseau de systèmes connexes;
7. explorent diverses possibilités en matière d'éducation et de carrière;
10. utilisent leurs compétences d'apprentissage pour mieux apprendre;
- 2a soulèvent des questions et recherchent des solutions créatives en suivant diverses stratégies.

Résultat général d'A.C.:

3. L'engagement et le savoir-être
L'engagement de l'élève envers la francophonie ontarienne se concrétise dans le savoir-être, c'est-à-dire que l'élève, de façon autonome et réfléchie, investit dans son milieu en faisant bénéficier sa communauté de ses habiletés et de ses compétences.

Résultats d'apprentissage spécifiques:

- P30 [Les élèves] analysent différents types d'entreprises sur le plan de la propriété et de la structure.
- P31 [Les élèves] planifient, mettent en oeuvre et évaluent une petite opération d'entrepreneuriat.

Matériel: dictionnaires français et français/anglais
livres sur les petits commerces

Groupement des élèves: par trois ou quatre,
le groupe classe

Tâche spécifique:

Développer un projet pour créer un petit commerce.

Produit final:

Un petit commerce dans l'école dont les bénéfices reviendraient à la communauté francophone d'Hamilton.

Activité:

1. Faire un remue-méninge des petits commerces dans la région. Identifier ceux qui appartiennent à des francophones de Hamilton.
2. Questionner les élèves sur les moyens et les stratégies de faire fonctionner un petit commerce à Hamilton. Discuter des difficultés et des solutions possibles. Discuter des avantages à avoir un commerce en français.
3. Visiter sur place un commerce appartenant à des Français et discuter avec eux des avantages et des désavantages de faire fonctionner un commerce dans un milieu anglophone.
4. En groupe, les élèves conçoivent un commerce et imaginent une stratégie pour son développement en français. Le plan devrait consister des éléments suivants:
 - clientèle
 - marché (the market)
 - compétition
 - obstacles
 - programme publicitaire
 - aménagement
5. Ensemble, la classe décide d'un commerce qui pourrait être créé au sein de l'école. Un plan est élaboré et le commerce est mis sur pied. Les bénéfices du commerce reviennent à la communauté francophone selon les désirs des élèves.

Évaluation:

P30, P31 Écrits journaliers.

LISTE DE COMMERCE FRANCOPHONES

Lou Paquette
Agent d'immeubles
414, rue Main est
Hamilton, Ontario
(905) 522-0995

Ryan M. Paquette, C.R.
Avocat - Notaire
886, rue King est
Hamilton, Ontario
(905) 547-1255

Sylvio J. Anderson
Canada-vie
1200-Un, King ouest
Hamilton, Ontario
(905) 522-2411

Léo Gagnon
Don's Portable Toilets Ltd.
Stoney Creek, Ontario
(905) 643-3104

Rémi's T.V.
Vente et service
160, ave. Melvin
Hamilton, Ontario
(905) 545-5213

Denise M.J. Giroux
Avocate
75, rue Young
Hamilton, Ontario
(905) 526-0000

Philippe Labrosse
Labrosse Insurance
131, rue John sud
suite G03
Hamilton, Ontario
(905) 528-1428

T. Gauthier & Son Plumbing
7, court Bourbon
Hamilton, Ontario
(905) 574-7878

Margo & Lise Morin
Clinique d'électrolyse
970, rue King est
Hamilton, Ontario
(905) 547-3807

Michel A. Desrochers
Annette Desrochers
Agents d'immeuble
172, ave Kenilworth nord
Hamilton, Ontario
(905) 544-9909

Edith Desmarais
Fred Gregory Florist
217, rue Ottawa nord
Hamilton, Ontario
(905) 544-8428

**Leçon #12 "Improvissez en
français, SVP!"**

Champ d'études: Les arts

Onze grands résultats: A la fin de la 9e année, les élèves:

1. communiquent de façon efficace;
2. résolvent des problèmes et prennent des décisions éclairées en faisant preuve d'esprit critique et de créativité;
- 1d utilisent plusieurs formes, plusieurs médias et plusieurs langages pour communiquer leurs idées, leurs expériences et leurs sentiments.

Résultats généraux d'A.C.:

1. L'éveil et le savoir
L'éveil de l'élève à la francophonie ontarienne se concrétise dans le savoir, c'est-à-dire que l'élève acquiert des connaissances sur la communauté franco-ontarienne ainsi que les aptitudes nécessaires pour enrichir ce bagage de connaissances.
2. L'identification et le savoir-faire
L'identification de l'élève à la francophonie ontarienne se concrétise dans le savoir-faire, c'est-à-dire que l'élève développe la capacité d'évoluer avec aisance au sein de son groupe social et de la communauté franco-ontarienne en général, de même qu'un sentiment d'appartenance à cette même communauté.

Résultats d'apprentissage spécifiques:

- A24 [Les élèves] utilisent efficacement les conventions de représentation et d'exposition au moment de planifier, d'organiser, de présenter et d'évaluer les productions et les expositions.
- A28 [Les élèves] réalisent des productions artistiques plus complexes qui leur permettent d'explorer des questions environnementales plus en profondeur.

Matériel: feuilles de mises en situation
émission de TfO: La ligue d'impro.

Groupement des élèves: équipes, minimum de deux

Tâche spécifique: Improviser des mises en situation.

Produit final: Un débat improvisé

Activité:

1. Visionner une émission de TfO: "La ligue d'impro". Commenter l'activité. Noter le vocabulaire utilisé.
2. Écrire ensemble des scénarios à improviser. (Mettre l'accent sur les valeurs personnelles et sociales, et le comportement dans différentes situations.) Diviser la classe en groupes. Faire asseoir les élèves en cercle. Placer deux groupes au centre et annoncer la première situation en spécifiant la catégorie (mime, rime, chant ou libre) et le temps (30 à 60 secondes). Donner 30 secondes de réflexion et de discussion. Les observateurs doivent commenter et juger chaque équipe à la fin de chaque interprétation et décider quelle présentation était la meilleure.
3. Changer de groupes et répéter.
4. Une ligue d'improvisation pourrait être établie dans l'école. Aussi, les meilleures équipes pourraient faire un concours avec une autre école francophone de la région.

Évaluation:

A24, A28 Auto-évaluation
 A24, A28 Écrits journaliers
 A24, A28 Évaluation par les pairs

SUGGESTIONS DE SCÉNARIOS

- des chasseurs sur une autre planète
- un chauffeur d'autobus dans un igloo
- un magicien dans un cimetière la nuit
- un acrobate dans un musée
- un barbier au restaurant
- un architecte dans le désert
- un chauffeur de taxi en Floride
- un médecin en taxi
- un écrivain dans une tente d'Indien
- un client difficile en bateau
- un prince dans l'autobus
- un mécanicien à New York
- un chanteur d'opéra sur une île déserte
- un journaliste dans un arbre géant
- un cultivateur en avion
- un détective dans la jungle
- un cuisinier à la plage
- un pêcheur dans un cirque
- un boxeur dans une maison hantée
- une grand-mère dans une soucoupe volante
- une sorcière dans un zoo
- un vendeur d'autos dans l'ancien temps

Leçon #13 "Jouer en français"

Champ d'études: La formation personnelle et les études sociales - L'individu et la société

Onze grands résultats: A la fin de la 9e année, les élèves:

5. appliquent les compétences nécessaires pour vivre et travailler en harmonie avec les autres;
6. participent à la vie communautaire à l'échelle locale, nationale et internationale en tant que citoyennes et citoyens responsables.

Résultat général d'A.C.:

3. L'engagement et le savoir-être
L'engagement de l'élève envers la francophonie ontarienne se concrétise dans le savoir-être, c'est-à-dire que l'élève, de façon autonome et réfléchi, investit dans son milieu en faisant bénéficier sa communauté de ses habiletés et de ses compétences.

Résultats d'apprentissage spécifiques:

- P3 [Les élèves] participent à différentes activités physiques quotidiennes et en évaluent les bienfaits.
- P15 [Les élèves] participent à un projet de service communautaire de l'école et l'évaluent.

Matériel: équipement sportif
gymnase ou champ

Groupement des élèves: le groupe classe

Tâche spécifique:

Entreprendre un sondage et monter une ligue intramurale.

Produit final:

Une ligue intramurale avec possibilité d'inviter des écoles de l'extérieur.

Activité:

1. Discuter des sports que les élèves pratiquent et trouvent divertissants. Suggérer que les élèves s'occupent d'un sport intramural.
2. Créer un sondage avec les élèves que ceux-ci entreprendront auprès des élèves des autres classes.

Compiler les résultats du sondage. Décider du sport qui sera offert aux élèves de l'école.

3. Déterminer le matériel nécessaire, l'endroit de l'activité, les équipes et l'horaire.
4. Commencer les jeux.
5. Les gagnants des finales pourraient organiser une compétition avec une autre école.

Évaluation:

P3, P15 Évaluation par les pairs

Leçon #14 "Se réseauter franco-électroniquement"

Champ d'études: La formation personnelle et les études sociales - L'individu et la société

Onze grands résultats: A la fin de la 9e année, les élèves:

3. utilisent la technologie de manière efficace;
4. manifestent leur perception du monde comme étant un réseau de systèmes connexes;

Résultat général d'A.C.:

3. L'engagement et le savoir-être
L'engagement de l'élève envers la francophonie ontarienne se concrétise dans le savoir-être, c'est-à-dire que l'élève, de façon autonome et réfléchie, investit dans son milieu en faisant bénéficier sa communauté de ses habiletés et de ses compétences.

Résultats d'apprentissage spécifiques:

- P41 [Les élèves] sélectionnent des technologies appropriées et les utilisent avec succès à des fins diverses à l'école et à l'extérieur.
- P47 [Les élèves] évaluent les effets, sur la communauté mondiale, de la technologie de l'information et prévoient son utilisation possible de même que les questions qu'elle pourrait soulever.

Matériel: ordinateurs avec modem
compte avec un fournisseur d'accès Internet

Tâche spécifique: Communiquer avec les Franco-Ontariens hors de l'école.

Produit final: Réseau de communication avec les francophones de la province.

Activité:

1. Discuter du problème de la distance entre les francophones de l'Ontario. Suggérer que la communication par courrier électronique est une solution possible pour réduire la distance entre les gens.
2. Abonner la classe ou l'école à un fournisseur d'accès Internet. Enseigner aux élèves à utiliser le courrier

3. électronique, ses capacités et la marche à suivre.
4. Enseigner comment envoyer des lettres aux autres francophones.
5. Organiser un réseau électronique avec les élèves d'une autre école.
6. Encourager le "networking" entre les élèves des écoles francophones.

Évaluation:

P41 Quiz informel
P47 Conférence

Si vous n'êtes pas encore abonné à un fournisseur d'accès Internet, vous pourriez contacter les organismes suivants:

RUISSO INTERNET
CEEC-RUISSO
Oakville, Ontario
(905) 338-6373
(905) 338-5938 - télécopieur

INTERLYNX
Internet Access
Westlink Datalink Corporation
Hamilton, Ontario
(905) 524-LYNX (5969)
(905) 522-2123 - télécopieur
Courrier électronique: info@interlynx.net

ENO/REO
Réseau éducatif de l'Ontario
Fédération des enseignantes et des
enseignants de l'Ontario
(416) 934-2327
1-800-268-7061

GRILLE D'ÉVALUATION - pour l'élève

Cochez la case appropriée:

Grâce aux leçons de l'unité "Mission possible: vivre en français"...	OUI	NON	UN PEU
1. ...j'ai augmenté mon vocabulaire en français.			
2. ...j'ai appris de nouvelles expressions en français.			
3. ...j'ai appris à mieux prononcer certains mots en français.			
4. ...je comprends mieux le rôle du français à Hamilton et dans ma vie.			
5. ...je commence à m'identifier davantage à la communauté francophone.			
6. ...je comprends l'importance de vivre en français pour maintenir la langue de la minorité à Hamilton.			
7. ...je comprends comment Jésus célèbre de façon spéciale avec les francophones.			
8. ...j'ai appris comment nos ancêtres ont lutté pour que je puisse fréquenter une école française aujourd'hui.			
9. ...je peux continuer la lutte contre l'assimilation.			
10. ...je suis capable de promouvoir l'usage du français à Hamilton.			
11. ...je pourrais me trouver un emploi dans les sciences en français			
12. ...je peux participer à la culture francophone (mets, arts, musique...)			
13. ...je peux utiliser un réseau électronique pour communiquer avec d'autres francophones en Ontario.			
14. ...j'ai fait la connaissance d'autres francophones dans ma région.			

GRILLE D'ÉVALUATION - pour l'enseignant

Cochez la case appropriée.

	OUI	NON	UN PEU
Les élèves expriment plus de fierté face à la francophonie en s'affichant davantage en tant que francophone.			
Les élèves possèdent des connaissances et comprennent les luttes qui ont eu lieu à Hamilton pour assurer le maintien de la langue à travers les écoles.			
Les élèves ont rencontré d'autres francophones de leur région.			
Les élèves ont rencontré d'autres francophones, soit en personne, par écrit soit par ordinateur, dans leur communauté ou ailleurs en Ontario.			
Les élèves ont trouvé les activités intéressantes.			
Les réalisations des élèves ont été appréciées de la communauté et du public et ces réalisations ont aidé à mieux faire connaître la communauté francophone d'Hamilton.			
L'école en général a bénéficié culturellement des activités des élèves.			
La mise en oeuvre de l'unité était facile et agréable.			
La mise en page des leçons était claire et les directives, précises.			
Les ressources suggérées dans les leçons étaient appropriées et faciles à trouver.			

Ce que je garderais...

++++
Ce que je modifierais...

++++
Ce que j'ajouterais...

++++
Ce que j'éliminerais...

Tableau des résultats d'apprentissage et des outils d'évaluation pour l'unité "Mission possible: vivre en français.

Leçon	Champ d'études	11 grands résultats	Résultats Gén. A.C.	Résultats Spéc. P.E.C.	Évaluation
1	LANGUE	1 1d	1. L'éveil et le savoir	L1 L11 L14 L35	L1, L11, L14-> quiz informel L35-> questions ouvertes
2	MST	1 1d 3 4d	2. L'identification et le savoir-faire	M23 M34	M23, M34-> questions ouvertes
3	FOI	6 11 11c	3. L'engagement et le savoir-être	F8	F8-> écrits journaliers
4	MST	7 7a	3. L'engagement et le savoir-être	P11 P12	P11-> écrits journaliers P12-> auto-évaluation

Leçon	Champ d'études	11 grands résultats	Résultats Gén. A.C.	Résultats Spéc. P.E.C.	Évaluation
5	FP&ES	2 2d 8	1. L'éveil et le savoir 2. L'identification et le savoir-faire	P5 P21 A4	P5, P21, A4-> évaluation par les pairs
6	FP&ES	3 5b 9	2. L'identification et le savoir-faire	P2 P17 P43	P2, P17-> écrits journaliers P43-> conférence
7	ARTS	3 6	2. L'identification et le savoir-faire 3. L'engagement et le savoir-être	P41 A15 A19	P41-> intérêt au club A15, A19-> écrits journaliers
8	FP&ES	4 4d 6c	1. L'éveil et le savoir 2. L'identification et le savoir-faire	P20 P22 P29	P20, P22, P29-> écrits journaliers

Leçon	Champ d'études	11 grands résultats	Résultats Gén. A.C.	Résultats Spéc. P.E.C.	Évaluation
9	ARTS	2c 4 8 10	2. L'identification et le savoir-faire 3. L'engagement et le savoir-être	A9 A10 A15 A17	A9, A10, A15, A17-> dossier
10	MST	3 5b 6	3. L'engagement et le savoir-être	P17 P41	P17-> écrits journaliers P41-> conférence et évaluation par les pairs
11	LANGUE	2a 4 7 10	3. L'engagement et le savoir-être	P30 P31	P30, P31-> écrits journaliers
12	ARTS	1 1d 2	1. L'éveil et le savoir 2. L'identification et le savoir-faire	A24 A28	A24, A28-> auto-évaluation, écrits journaliers et évaluation par les pairs

Leçon	Champ d'études	11 grands résultats	Résultats Gén. A.C.	Résultats Spéc. P.E.C.	Évaluation
13	FP&ES	5 6	3. L'engagement et le savoir-être	P3 P15	P3, P15-> évaluation par les pairs
14	MST	3 4	3. L'engagement et le savoir-être	P41 P47	P41-> quiz informel P47-> conférence

Tableau des grandes lignes de l'unité.

Thème de l'unité: "Mission possible: vivre en français"						
Leçon	Champ d'études	Sujet	Thème	Véhicule du contenu	Stratégies d'enseignement	Outils d'évaluation
1	La langue	français	Je dois m'outiller pour vivre en français.	Dans le cadre du sujet "français".	Recherche en groupe du vocabulaire et des expressions nécessaires pour vivre en français. (TM)	Quiz informel. (TM)
2	Les MST	maths	Il y a beaucoup de gens qui vivent en français en Ontario.	Cartes géographiques.	Interprétation de données sous forme de graphiques. (TM)	Questions ouvertes. (TM)
3	La foi catholique	catéchèse	Ceux qui vivent en français célèbrent de façon spéciale la vie de Jésus.	Visite d'un couple franco-ontarien de notre communauté.	Activité communautaire. (TA)	Écrits journaliers. (TA/TF)
4	Les MST	sciences	Oui! Je peux vivre en français et avoir une carrière dans les sciences!	Visite d'un centre d'emploi où on peut trouver des emplois en français dans les sciences en Ontario.	Simulation de la société: amener les élèves à vivre un processus social et à examiner leurs propres réactions face au processus, acquérir des concepts et habiletés nécessaires pour prendre des décisions. (TF)	Écrits journaliers. (TA/TF) Auto-évaluation. (TF)

Leçon	Champ d'études	Sujet	Thème	Véhicule du contenu	Stratégies d'enseignement	Outils d'évaluation
5	La FP&ES	géographie	Où se trouvent ceux qui vivent en français en Ontario?	Cartes géographiques.	Enquête sociale: résolution de problèmes sociaux surtout à partir d'une enquête académique et du raisonnement logique. (TF)	Évaluation par les pairs. (TF)
6	La FP&ES	vie familiale	Manger en français ça donne de l'énergie pour vivre en français!	Interview de la parenté par les élèves.	Recherche personnelle et discussion en classe. (TA)	Écrits journaliers. (TA/TF) Conférence. (TA)
7	Les arts	musique	Chanter en français, c'est une des plus belles expressions de ma vie en français.	Club musique-pop et revues franco-ontariennes.	Recherche en groupe; visionnement; écoute. (TA/TF)	Écrits journaliers. (TA/TF)
8	La FP&ES	histoire	Nos ancêtres ont lutté afin que nous puissions vivre notre langue.	Visite d'un ou des membre(s) des familles qui ont milité pour la francophonie à Hamilton.	Recherche en groupe; questionnement; discussions. (TA/TF)	Écrits journaliers. (TA/TF) Auto-évaluation. (TF)

Leçon	Champ d'études	Sujet	Thème	Véhicule du contenu	Stratégies d'enseignement	Outils d'évaluation
9	Les arts	arts visuels	Les reflets de la vie en français.	Dans le cadre des arts visuels.	Apprentissage indépendant; visionnement; discussions. (TM/TF)	Dossier des reflets de la vie francophone. (TA/TF)
10	Les MST	technologie	Vivre en français! C'est techno!	La télévision et les ordinateurs.	Rencontre de classe: développement de la compréhension de soi et responsabilité face à soi-même et à son propre groupe social. (TF)	Conférence. (TA) Évaluation par les pairs. (TA) Écrits journaliers. (TF)
11	La langue	anglais	Gagner sa vie en français à Hamilton.	Visite d'un commerce fondé et géré par des francophones.	Simulation de la société. (TF)	Écrits journaliers. (TF)
12	Les arts	arts dramatiques	Improviser en français, SVP!	La télévision.	Jeu de rôles: vise à amener les élèves à s'interroger sur leurs valeurs personnelles et sociales, selon leur propre comportement et valeurs qui deviennent la source de leur enquête. (TF)	Auto-évaluation. (TF) Écrits journaliers. (TF)

Leçon	Champ d'études	Sujet	Thème	Véhicule du contenu	Stratégies d'enseignement	Outils d'évaluation
13	La FP&ES	éducation physique	Je suis très sportif/sportive lorsque je joue en français!	Une ligue intramurale.	Recherche de groupe et activité communautaire. (TA)	Évaluation par les pairs. (TA)
14	Les MST	compétence médiatique	Dans un réseau électronique francophone, je vis bien dans ma langue.	Les ordinateurs et la compétence médiatique.	Leçon magistrale; questionnaire; discussion. (TM/TA)	Quiz informel. (TM) Évaluation par les pairs. (TA)

CHAPTER VI: CONCLUSION

This project has been undertaken in order to put forth a valuable tool for educators in French-language schools of Ontario, especially those in Hamilton.

In chapter one the issue of French-language education in Ontario was addressed. This discussion set the background to the reasons why "animation culturelle" is so important to Franco-Ontarians today. The history of French-language education was traced using the three existing Royal Commission reports on education: The Hope Report, The Hall-Dennis Report, and The Bégin-Caplan Report. A study of this history clearly shows how French-Canadians in Ontario had their rights to their maternal language severely curbed by government regulations. Over the years and after many, many debates, discussions and disagreements, Franco-Ontarians' rights to an education in French and thus the preservation of their maternal language were finally won. However, even though these prejudicial and culturally stunting events have occurred and have somehow been rectified through the years, today Franco-Ontarians are still facing the threat of assimilation.

This threat inevitably brought the discussion around to the examination of the school's role in language maintenance as well as that of the government. This paper argued that since there is no "obvious" French community in Hamilton, the school must then take on the role of being the community where students can live, learn and flourish in their maternal language, French. The government is also playing a key role in assisting the schools in their task by implementing three programs, Actualisation linguistique en français et perfectionnement du français, Aménagement linguistique en français and Investir dans l'animation culturelle, as well as providing monies required for hiring additional personnel to undertake the tasks outlined in these documents. Through the application of these

It is made at language maintenance in
 is the language of the minority such as
 documents previously mentioned are full of
 outcomes but they all need to be brought
 n of a curriculum unit in order to become
 er. This necessity led to the
 curriculum unit "Mission possible: vivre
 purpose is to encourage students to
 use of the French language and to
 orks outside the school.
 shed the need of the curriculum unit, the
 unit was then discussed in chapter three.

This chapter dealt with three basic curriculum orientations as put forth by Miller (1983). It was evident that because in language maintenance issues attitudes of the learner must be addressed, the most appropriate curriculum position to be used for the unit would be the transformation position. The transformational curriculum development model of Weinstein and Fantini (Miller, Sellar, 1990) was selected as a blueprint for the design of the curriculum unit. Also, since the use of The Common Curriculum, 1995 is now mandated by the Ministry of Education, its characteristics were also discussed in order to assess how its specifics would be fitted into the Weinstein and Fantini model. It was found that many of the major components of The Common Curriculum, 1995 fit well into the proposed transformational model specifically, its focus on outcome-based learning, curriculum integration and authentic assessment. Once these issues were addressed, the development of the unit was then possible by following the Weinstein and Fantini steps.

Chapter four contains the detailed descriptions of the eight steps of the transformational curriculum development model. As a preliminary step to the design of the unit "Mission possible: vivre en français", an informal survey was administered to the students to be used as a needs assessment. The results of this survey were documented as appendices in this project and a brief overview of the results and their implications were discussed in the first

part of this chapter. Following the needs assessment of the specific requirements of the students at École Notre-Dame, the purpose of the unit was elaborated. Desired learning outcomes were then chosen from two documents Le Programme d'études commun pour les écoles catholiques de langue française de l'Ontario, de la 1re à la 9e année, 1995 and Investir dans l'animation culturelle. These learning outcomes attempt to allow the student to show knowledge about the Franco-Ontarian culture, pride regarding this culture as well as an ability to participate within the culture. An organizational theme for each lesson was then chosen. From these themes, appropriate content vehicles were selected with accompanying instructional strategies. Evaluation tools to assess the outcomes attained by the student were suggested within the lesson as well as unit evaluations for the student and the teacher. These evaluations were intended to serve as tools for redesigning of the unit as needed.

The unit "Mission possible: vivre en français" is very comprehensive in that it addresses the three major outcomes of the government mandated document Investir dans l'animation culturelle. The unit's lessons attempt to equip the students to increase the amount of time they spend "living" their language. The individual lessons dealt with identifying regions where other Franco-Ontarians can be found, culture, religion and computer skills.

In all, this work has been the culmination of this writer's lifetime experiences, observations, studies and discussions within Hamilton's francophone community. The curriculum unit "Mission possible: vivre en français" is intended to be used by teachers within francophone communities, especially that of Hamilton, in order to encourage students of French language schools to capitalize on the use of their language of origin and culture by developing cultural pride and encouraging them to develop social networks outside the school.

This unit can provide an impetus to gather further information on the needs, possibilities and concrete information related to the interrelationship between community and school and their impact on language maintenance.

Appendix A

SONDAGE**RENSEIGNEMENTS PERSONNELS**

1. J'ai...

☐ 11 ans ☐ 12 ans ☐ 13 ans ☐ 14 ans

2. Je suis en...

☐ 6e année ☐ 7e année ☐ 8e année

3. Je suis...

☐ une fille ☐ un garçon

4. En famille...

☐ papa et maman parlent français.

☐ papa parle français mais pas maman.

☐ maman parle français mais pas papa.

☐ ni maman ni papa parlent français.

☐ personne ne parle français à la maison mais un autre membre de ma famille parle français.

Lequel? _____

5. Papa parle en français...

...quand?

...avec qui?

6. Maman parle en français...

...quand?

...avec qui?

7. Je parle français à la maison.

☐ toujours ☐ souvent ☐ quelque-fois ☐
jamais

8. J'écoute la radio de langue française.

☐ toujours ☐ souvent ☐ quelque-fois ☐
jamais

9. Je regarde la télévision de langue française.

☐ toujours ☐ souvent ☐ quelque-fois ☐
jamais

10. Je fais des lectures en français.

☐ toujours ☐ souvent ☐ quelque-fois ☐
jamais

11. Je reçois des revues ou des journaux de langue française.

☐ toujours ☐ souvent ☐ quelque-fois ☐
jamais

12. J'achète des livres de langue française.

☐ toujours ☐ souvent ☐ quelque-fois ☐
jamais

13. J'achète des disques compactes de langue française.

☐ toujours ☐ souvent ☐ quelque-fois ☐
jamais

14. Parmi les activités décrites dans les questions 8 à 13, environ combien de ces activités fais-tu parce que tu le veux et non pas parce que l'école l'exige? Environ...

☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5 ☐ 6

ATTITUDES

15. Le français est important pour moi.

☐ oui ☐ non ☐ parfois

16. J'aime aller à l'école française.

☐ oui ☐ non ☐ parfois

Pourquoi?

17. Je préférerais aller à une école anglaise.

☐ oui ☐ non ☐ parfois

Pourquoi?

18. Je pense que je garderai mon français pour le reste de ma vie.

☐ oui ☐ non ☐ peut-être

19. Je pense que mon français m'aidera dans ma carrière future.

☐ oui ☐ non ☐ peut-être

20. C'est plus facile pour moi de parler en français qu'en anglais.

☐ oui ☐ non ☐ parfois

21. Je veux travailler fort pour garder et améliorer mon français.

☐ oui ☐ non ☐ parfois

22. Je veux faire plus d'activités à l'extérieur de l'école en français.

☐ oui ☐ non ☐ peut-être

IDENTITÉ

23. Je me considère...

☐ canadien-français ☐ canadien-anglais

☐ canadien-français et canadien-anglais ☐
autre:

Pourquoi?

24. Je choisis plutôt des amis...

☐ canadien-français ☐ canadien-anglais

☐ canadien-français et canadien-anglais ☐
autre:

Pourquoi?

25. Je me sens plus proche des...

☐ canadiens-français ☐ canadiens-anglais

☐ canadiens-français et canadiens-anglais ☐
autres

Pourquoi?

26. Je préfère participer à un camp d'été, une équipe de sport et/ou un club avec des...

☐ canadiens-français

☐ canadiens-anglais

☐ pas de préférence

Pourquoi?

BESOINS

27. Quelles sortes d'activités **aises-tu faire** actuellement en français à l'école? (eg. sports, clubs, comités, paroisse...)

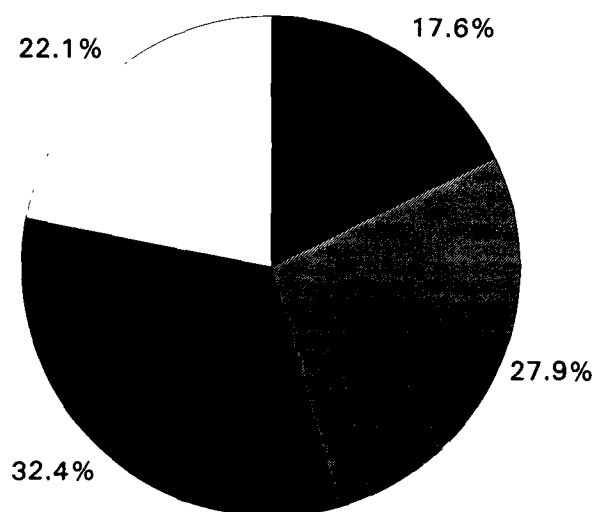
28. Quelles sortes d'activités, qui ne sont pas disponibles au moment, **aimerais-tu faire** en français à l'école?

29. Quelles sortes d'activités **aimes-tu faire** actuellement en dehors de l'école en français? (eg. sports, clubs, comités, paroisse...)

30. Quelles sortes d'activités, qui ne sont pas disponibles en ce moment, **aimerais-tu faire** en français en dehors de l'école?

31. Au sujet de l'usage du français dans ma vie j'aimerais dire...

Appendix B



Question 1. J'ai...

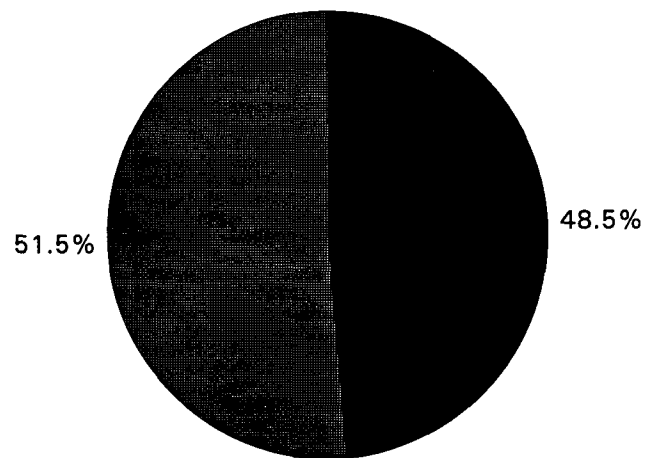
17,6% = élèves de 11 ans

27,9% = élèves de 12 ans

32,4% = élèves de 13 ans

22,1% = élèves de 14 ans

Appendix C

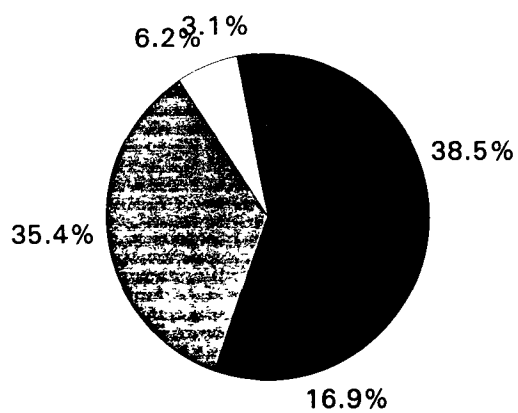


Question 3. Je suis...

48,5% = une fille

51,5% = un garçon

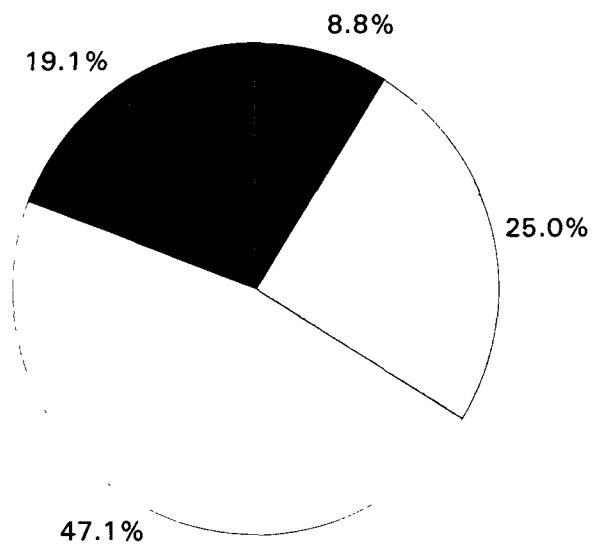
Appendix D



Question 4. En famille....

- 38,5% = papa et maman parlent français
- 16,9% = papa parle français mais pas maman
- 35,4% = maman parle français mais pas papa
- 6,2% = ni maman ni papa parlent français
- 3,1% = personne ne parle français à la maison mais un autre membre de ma famille parle français

Appendix E



Question 7. Je parle français à la maison.

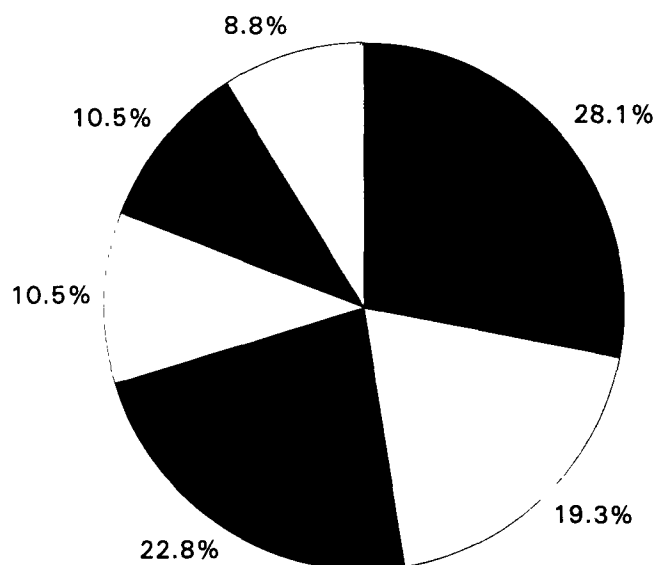
8,8% = toujours

25,0% = souvent

47,1% = quelquefois

19,1% = jamais

Appendix F

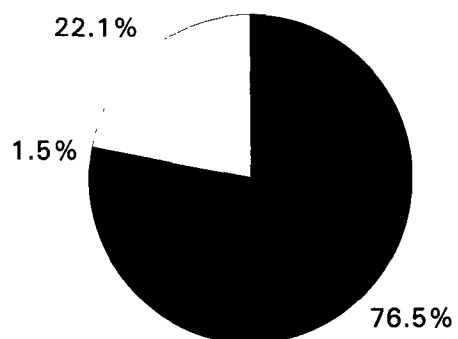


Question 14. Parmi les activités décrites dans les questions 6 à 11, environ combien de ces activités fais-tu parce que tu le veux et non pas parce que l'école l'exige?

Environ...

- 28,1% = 1 [activité]
- 19,3% = 2 [activités]
- 22,8% = 3 [activités]
- 10,5% = 4 [activités]
- 10,5% = 5 [activités]
- 8,8% = 6 [activités]

Appendix G



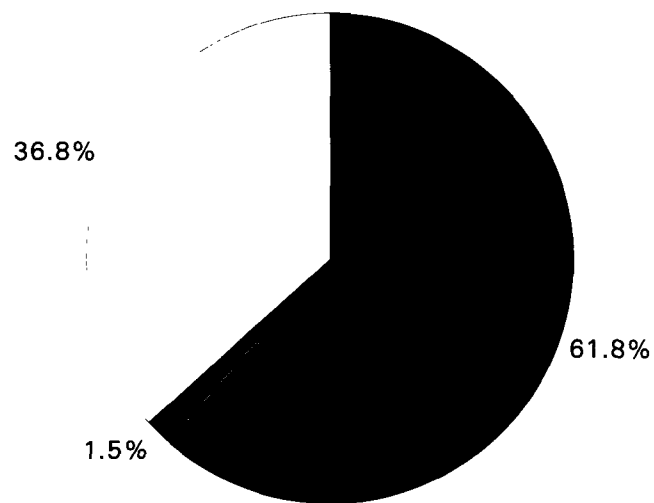
Question 15. Le français est important pour moi.

76,5% = oui

1,5% = non

22,1% = parfois

Appendix H



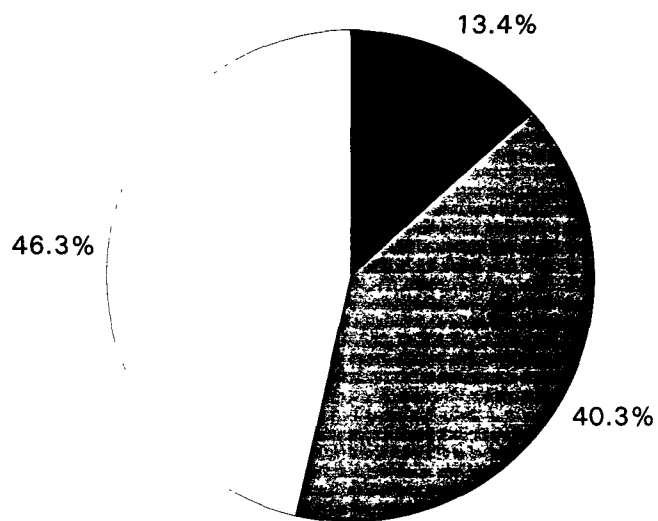
Question 16. J'aime aller à l'école française.

61,8% = oui

1,5% = non

36,8% = parfois

Appendix I



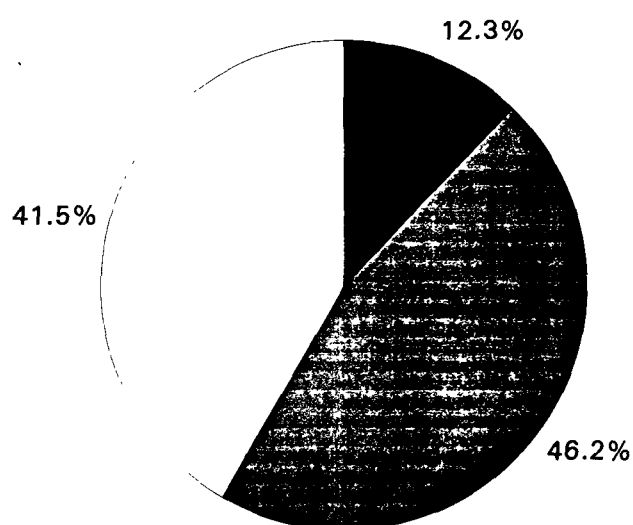
Question 17. Je préférerais aller à une école anglaise.

13,4% = oui

40,3% = non

46,3% = parfois

Appendix J



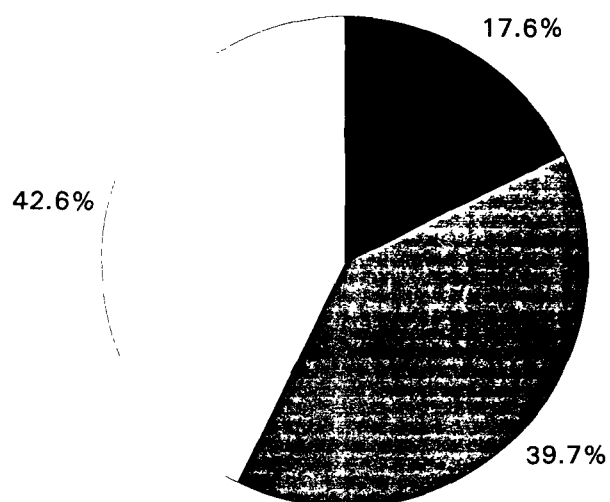
Question 20. C'est plus facile pour moi de parler en français qu'en anglais.

12,3% = oui

46,2% = non

41,5% = parfois

Appendix K



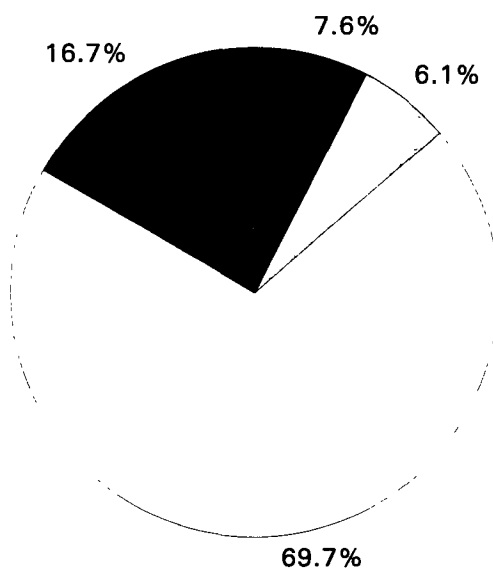
Question 22. Je veux faire plus d'activités à l'extérieur de l'école en français.

17,6% = oui

39,7% = non

42,6% = peut-être

Appendix L



Question 23. Je me considère...

7,6% = canadien-français

6,1% = canadien-anglais

69,7% = canadien-français et canadien-anglais

16,7% = autre

BIBLIOGRAPHY

Actualisation linguistique en français et perfectionnement du français, Ministère de l'Éducation et de la Formation, l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, 1994.

Aménagement linguistique en français, Ministère de l'Éducation et de la Formation, 1994.

Frère Benoit, S.C., Un siècle d'enseignement français en Ontario, thèse présentée à l'Université de Montréal, Eastview: mars 1945.

Bertrand, Janette et LaJeunesse, Jean, Les recettes de Janette et le grain de sel de Jean, Éditions du jour, Montréal, 1968.

Bertrand, Yves, Les modèles éducationnels, Université de Montréal, 1979.

Chayer, Hélène, La Sainte-Catherine, Conseil des écoles séparées catholiques du district de Nipissing, novembre 1980.

Drake, S.M. Planning integrated curriculum: The call to adventure. Alexandria, VA: Association for Supervision of Curriculum Development. (1993)

Dumaine, François, La Décennie 90: étape de consolidation, Fédération des Francophones hors Québec, Ottawa, 1990.

Education Act, Queen's Printer for Ontario, March 1993.

Educational Leadership, issue on "The Challenge of Outcome-Based Education", Journal of the Association for Supervision and Curriculum Development, Vol. 51, No. 6, March 1994.

Fogarty, Robin, How to Integrate the Curricula, IRI/Skylight Publishing, Inc., Palatine, Illinois, 1991.

For the Love of Learning, Report of the Royal Commission on Learning, Bégin and Caplan, co-chairpersons, 1994.

French Language Public Schools in Ontario, Report from Cultural and Educational Subcommittee of the Ontario Advisory Committee on Confederation, October, 1967, as quoted in the Bériault Report: app. "C", ACFO, No. 3; NDP, No. 1.

Groupe consultatif sur la gestion de l'éducation en langue française, Rapport du groupe consultatif sur la gestion de l'éducation en langue française, Tréva Cousineau, présidente, septembre, 1991.

Hope, Robert, chair, Report of the Royal Commission on Education in Ontario, 1950.

Investir dans l'animation culturelle, Ministère de l'Éducation et de la Formation, l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, 1994.

Jaenen, Cornelius J., Les Franco-Ontariens, Ottawa: Les Presses de l'Université d'Ottawa, 1993.

Kohlberg, L. "Stage and sequence: the cognitive-developmental approach to socialization". In D.A. Guslin, ed., Handbook of Socialization Theory and Research, Chicago. Rand, McNally, 1969.

Lalonde, André, Le règlement XVII et ses répercussions sur le Nouvel-Ontario, Sudbury: La société historique du Nouvel-Ontario, 1965.

Living and Learning, The Report of the Provincial Committee on Aims and Objectives of Education in the Schools of Ontario, Hall and Dennis, co-chairpersons, 1968.

Miller, J.P., The Educational Spectrum: Orientation to Curriculum, New York, Longman. (1983)

Miller, John P. & Seller, Wayne, Curriculum Perspectives and Practice, Copp Clark Pitman Ltd., Mississauga, Ontario, 1990.

Ministère de l'Éducation de l'Ontario, Rapport du comité sur les écoles de langue française de l'Ontario, 1968.

Mougeon, Raymond et Beniak, Edouard, Le Français Canadien parlé hors Québec: aperçu sociolinguistique, Québec: Les presses de l'Université de Laval, 1989.

Mougeon, R., Beniak, E., et Canale, M., Acquisition du français en situation minoritaire: les cas des franco-ontariens, dans "Français dans le monde", Vol. 23, 1984. p.70

Mougeon, R., and Heller, M., The Social and Historical Context of Minority French Language Education in Ontario, in Journal of Multilingual and Multicultural Development, Vol. 7, No. 2 & 3, 1986. p.222

Normes provinciales de la langue, de la 1re à la 9e année
Ministère de l'Éducation et de la Formation,
l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, 1995.

Normes provinciales de mathématiques, de la 1re à la 9e année, Ministère de l'Éducation et de la Formation,
l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, 1995.

Politique d'aménagement linguistique, Le Conseil des écoles séparées catholiques de Hamilton-Wentworth, juin 1995.

Le Programme d'études commun, Ministère de l'Éducation et de la Formation, l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, 1995.

Le Programme d'études commun pour les écoles catholiques de langue française de l'Ontario, de la 1re à la 9e année, Ministère de l'Éducation et de la Formation, l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, 1995.